



# **REHRAAS SAHIB**

**A journey towards Spirituality**

# REHRAAS SAHIB

## A journey towards Spirituality

Rehraas Sahib.....	3-46
Aardas - Prayers.....	47-53
Philosophy of Sikhs.....	54-55
Importance of Turban.....	56-56
Role of Women in Sikhism.....	57-59
Guru Granth Sahib on Humility.....	60-60
Journey towards spirituality.....	61-61

This is Service of Sikh Volunteers

Visit [SikhBookClub.com](http://SikhBookClub.com) for thousands of Free downloadable Sikh books. For Free copies email [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com)

Publisher: SikhBookClub.Com  
3811 Schaefer Ave, Suite B  
chino, Ca 91710 , USA

# Introduction To REHRAAS SAHIB

Rehraas is one of the five Banis of Nitnem and is usually recited in the evening. It is a compilation of the Bani of several Gurus.

The word Rehraas is a synthesis of two words, rah and raas. Rah is passage and raas is provisions i.e. provisions for the journey of life. This is a collection of nine hymns, four of which are written by Guru Nanak Dev ji, three by Guru Ram Das ji, and two by Guru Arjan Dev ji. All of these hymns are from Guru Granth Sahib. Also included in Rehraas are Chopeyee, one Swayya (verse), and one Dohera (couplet) by Guru Gobind Singh ji, six paurees of Anand Saheb (first five + the last) written by Guru Amar Das ji, and at the end two shabads by Guru Arjan Dev ji. These two shabads are also the last two shabads in Guru Granth Saheb. The recitation of "So Dar" which is the first Shabad in Rehraas, was started at the time of Guru Nanak Dev Ji as an evening prayer. That is why this path is also called 'So Dar Rehraas'. The shabad 'So Dar' is also included in Japji Saheb with some variations but the central meaning is the same. In Rehraas, this shabad is assigned a particular Raag (Raag Asa), whereas in Japji Sahib it is Pauri 27 without any assigned Raag.

## REHRAAS SAHIB

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

so dar raag aasaa mehlaa 1  
So Dar~ that door, Raag Aasaa by the First Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o'kaar satgur parsaad.  
One Creator God, realized by the grace of the True Guru:

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

so dar tayraa kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay.  
O' God, what kind of abode can there be, from where You are  
taking care of Your creation (since you are everywhere)?  
ਉਹ ਘਰ ਅਤੇ ਉਹ ਦਰਵਾਜ਼ਾ ਬੜਾ ਹੀ ਅਸਚਰਜ ਹੋਵੇਗਾ, ਜਿੱਥੇ ਬੈਠ ਕੇ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

vaajay tayray naad anayk asankhaa kaytay tayray vaavanhaaray.  
In your creation, countless kinds of celestial music is being  
sung for you, producing countless melodies.  
ਤੇਰੀ ਇਸ ਰਚੀ ਹੋਈ ਕੁਦਰਤ ਵਿਚ ਅਨੇਕਾਂ ਤੇ ਅਣਗਿਣਤ ਵਾਜੇ ਤੇ ਰਾਗ ਹਨ; ਬੇਅੰਤ ਹੀ ਜੀਵ (ਉਹਨਾਂ ਵਾਜਿਆਂ ਨੂੰ) ਵਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹਨ।

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

kaytay tayray raag paree si-o kahee-ahi kaytay tayray gaavanhaaray.  
Countless singers are singing your praises in countless musical measures.  
ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਜੀਵ ਇਹਨਾਂ ਰਾਗ-ਰਾਗਣੀਆਂ ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

gaavan tuDhno pavan paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray.  
The winds, the seas, the rainfalls, the fires are all singing your praises by the  
sounds they produce. The Righteous Justice also is singing your praises.  
ਹਵਾ ਪਾਣੀ ਅੱਗ (ਆਦਿਕ ਤੱਤ) ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ (ਤੇਰੀ ਰਾਜਾ ਵਿਚ ਤੁਰ ਰਹੇ ਹਨ)। ਧਰਮ  
ਰਾਜ (ਤੇਰੇ) ਦਰ ਤੇ (ਖਲੋ ਕੇ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਦੇ ਗੀਤ) ਗਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno chit̄ gupat̄ likh̄ jaan̄an likh̄ likh̄ Dharam beechaaray.  
Chitr and Gupt, the mythical angels, who keep the record of actions,  
and the Righteous Judge of Dharma who reads this record, all sing praises of You.  
ਉਹ ਚਿੱਤਰ ਗੁਪਤ ਭੀ ਜੇ (ਜੀਵਾਂ ਦੇ ਚੰਗੇ ਮੰਦੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਲੇਖੇ) ਲਿਖਣੇ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਧਰਮ ਰਾਜ ਵਿਚਾਰਦਾ ਹੈ  
ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno eesar barahmaa dayvee sohan tayray sadaa savaaray.  
Shiva, Brahma and the goddess of Beauty (Hindu deities) always shining in  
Your splendor are also singing Your praises.  
ਅਨੇਕਾਂ ਸ਼ਿਵ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੋ ਤੇਰੇ ਸਵਾਰੇ ਹੋਏ ਹਨ ਸਦਾ ਤੇਰੇ ਦਰ ਤੇ ਸੋਭ ਰਹੇ ਹਨ, ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno indar indaraasan baithay dayviti-aa dar naalay.  
Indra (Hindu Deity) seated on his magnificent throne, along with  
other gods and goddesses are admiring You in an imploring manner.  
ਕਈ ਇੰਦਰ ਦੇਵਤੇ ਆਪਣੇ ਤਖਤ ਉੱਤੇ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਦੇਵਤਿਆਂ ਸਮੇਤ ਤੇਰੇ ਦਰ ਉੱਤੇ ਤੈਨੂੰ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno siDh samaaDhee andar gaavan tuDhno saaDh beechaaray.  
Holy men with spiritual powers are praising You in deep meditation.  
Saints are admiring You as they become absorbed in deep contemplation.  
ਸਿੱਧ ਲੋਕ ਸਮਾਧੀਆਂ ਲਾ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ। ਸਾਧ ਜਨ ਤੇਰੇ ਗੁਣਾਂ ਦੀ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਸਲਾਹ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno jatee satee santokhee gaavan tuDhno veer karaaray.  
The self-disciplined, the philanthropists, the contented and the fearless,  
all are singing Your praises imploringly.  
(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਸਿੱਧ ਲੋਕ ਸਮਾਧੀਆਂ ਲਾ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ। ਸਾਧ ਜਨ (ਤੇਰੇ ਗੁਣਾਂ ਦੀ) ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਸਲਾਹ ਰਹੇ ਹਨ। ਜਤੀ,  
ਦਾਨੀ ਅਤੇ ਸੰਤੋਖੀ ਬੰਦੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ਹੀ ਗੁਣ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ। ਬੇਅੰਤ ਤਕੜੇ ਸੂਰਮੇ ਤੇਰੀਆਂ ਹੀ ਵਡਿਆਈਆਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno pandit̄ parhan rakheesur jug jug vaydaa naalay.  
The pandits and the spiritually knowledgeable who for ages  
have been reading the vedas, are singing Your praises.  
(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਪੰਡਿਤ ਅਤੇ ਮਹਾ ਰਿਖੀ ਜੋ (ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ, ਵੇਦਾਂ ਸਣੇ ਤੇਰਾ ਹੀ ਜਸ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੇਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

gaavan tuDhno mohṇee-aa man mohan surag mḥh pa-i-aalay.

The beautiful fascinating maids of heavens, earth, and nether regions are singing of You.

ਸੁੰਦਰ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ ਜੋ ਮਨ ਨੂੰ ਮੋਹ ਲੈਂਦੀਆਂ ਹਨ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਗਾ ਰਹੀਆਂ ਹਨ, ਸੁਰਗ-ਲੋਕ, ਮਾਤ-ਲੋਕ ਅਤੇ ਪਤਾਲ-ਲੋਕ

ਅਤੇ ਪਤਾਲ ਦੇ ਸਾਰੇ ਜੀਆ ਜੰਤ ਤੇਰੀ ਹੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

gaavan tuDhno raṭan upaa-ay ṭayray aṭhsaṭh tīraṭh naalay.

Countless jewels and all the holy places created by You seem to be singing Your praises.

(ਹੋ ਪ੍ਰਭੂ!) ਤੇਰੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਰਤਨ ਅਠਾਹਠ ਤੀਰਥਾਂ ਸਮੇਤ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno joDh mahaabal sooraa gaavan tuDhno khaṇee chaaray.

The mighty warriors, the saints with great spiritual powers and the creatures from all the four sources of life are singing Your praises.

ਵੱਡੇ ਬਲ ਵਾਲੇ ਜੋਧੇ ਅਤੇ ਸੂਰਮੇ ਤੇਰੀ ਹੀ (ਤਾਕਤ ਦੀ) ਸਿਫਤਿ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ। ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਖਾਣੀਆਂ ਦੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੈਨੂੰ ਗਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

gaavan tuDhno khand mandal barahmandaa kar kar rakḥay ṭayray Dhaaray.

Countless continents, solar systems and galaxies created and supported by You, are singing of You (functioning flawlessly under Your command).

ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸਾਰੇ ਖੰਡ ਤੇ ਮੰਡਲ, ਜੋ ਤੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ ਟਿਕਾ ਰੱਖੇ ਹਨ, ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

say-ee tuDhno gaavan jo tuDh bhaavan raṭay ṭayray bhagaṭ rasaalay.

Only those can sing Your praises, who are pleasing to You, and are truly devoted to you, imbued with your love.

ਹੋ ਪ੍ਰਭੂ! ਅਸਲ ਵਿਚ ਉਹੀ ਬੰਦੇ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਹੋਏ ਹਨ

ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਰਸੀਏ ਭਗਤ ਹਨ, ਉਹੀ ਬੰਦੇ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰੇ ਲੱਗਦੇ ਹਨ।

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

hor kayṭay tuDhno gaavan say mai chiṭ na aavan naanak ki-aa beechaaray.

O' Nanak, so many more sing of You that they do not even come to my mind.

How can I describe them all?

ਅਨੇਕਾਂ ਹੋਰ ਜੀਵ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ, ਜੋ ਮੈਥੋਂ ਗਿਣੇ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ।

(ਭਲਾ, ਇਸ ਗਿਣਤੀ ਬਾਰੇ) ਨਾਨਕ ਕੀਹ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

so-ee so-ee sadā sach saahib saachaa saachee naa-ee.  
He and only He (God) exists forever. That Master is existentially  
True and His greatness is beyond limits.

ਜਿਸ (ਪ੍ਰਭੂ) ਨੇ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਵੇਲੇ ਭੀ ਮੌਜੂਦ ਹੈ, ਤੇ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee.  
He, who has created this universe was neither born nor shall He die.  
He exists now and will also exist in the future.

ਜਿਸ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਸਾਜੀ ਹੈ, ਉਹ ਹੈ, ਤੇ ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ। ਜਦ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ (ਅਲੇਪ ਹੋਏਗੀ) ਜਾਂ (ਜਾਏਗੀ) ਉਹ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ।

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee.  
He has created Maya (worldly illusion) of many colors, species and varieties.

ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਕਈ ਰੰਗਾਂ ਕਿਸਮਾਂ ਤੇ ਜਿਨਸਾਂ ਦੀ ਮਾਇਆ ਰਚ ਦਿੱਤੀ ਹੈ।

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

kar kar daykhai keetaa aapnaa ji-o tis dee vadi-aa-ee.  
Having made the creation, He watches over it Himself, by His Greatness..

ਉਹ, ਜਿਵੇਂ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਹੈ, ਜਗਤ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

jo tis bhaavai so-ee karsee fir hukam na karna jaa-ee.  
He does whatever pleases Him. Nobody can order Him what to do.

ਜੇ ਕੁਝ ਉਸ (ਪ੍ਰਭੂ) ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਉਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਜੀਵ ਉਸ ਦੇ ਅੱਗੇ ਹੈਕੜ ਨਹੀਂ ਵਿਖਾ ਸਕਦਾ।

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

so paatīsaahu saahaa patīsaahib naanak rahan rajaa-ee. ||1||  
O' Nanak, He is the Emperor of Emperors; it is imperative to abide by His will.

ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਹੈ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦਾ ਭੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਵਿਚ ਰਹਿਣਾ ਹੀ ਫ਼ਬਦਾ ਹੈ ॥੧॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.

Raag Aasaa, by the First Guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

sun vadaa aakhai sabh ko-ay.

O' God, upon hearing from others everyone says, You are great.

ਹਰੇਕ ਜੀਵ (ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਿਰਫ਼) ਸੁਣ ਕੇ (ਹੀ) ਆਖ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ (ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਤੂੰ ਵੱਡਾ ਹੈ।

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

kayvad vadaa deethaa ho-ay.

But how great You really are, one can say only after viewing  
You with the mind's inner mystical eye.

ਪਰ ਤੂੰ ਕਿਤਨਾ ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ ਇਹ ਗੱਲ ਤੇਰਾ ਦਰਸਨ ਕੀਤਿਆਂ ਹੀ ਦੱਸੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

keemat paa-ay na kahi-aa jaa-ay.

Your creation cannot be estimated or fully described.

ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦੱਸਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਤੇਰੇ ਸਰੂਪ ਦਾ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

kahnai vaalay tayray rahay samaa-ay. ||1||

Those who praise you by reciting your Name with affection,  
lose their identity and merge in You.

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਆਖਣ ਵਾਲੇ (ਆਪਾ ਭੁੱਲ ਕੇ) ਤੇਰੇ ਵਿਚ (ਹੀ) ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥੧॥

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

vaday mayray saahibaa gahir gambheeraa gunee gaheeraa.

O' my great Master, You are immensely generous and are an ocean of virtues.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੱਡੇ ਮਾਲਕ! ਤੂੰ (ਮਾਨੇ, ਇਕ) ਡੂੰਘਾ (ਸਮੁੰਦਰ) ਹੈਂ। ਤੂੰ ਬੜੇ ਜਿਗਰੇ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ ਗੁਣਾਂ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ko-ay na jaanai tayraa kaytaa kayvad cheeraa. ||1|| rahaa-o.

No one knows the extent or the vastness of Your Expanse. ||1||Pause||

ਕੋਈ ਭੀ ਜੀਵ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਤੇਰਾ ਕਿਤਨਾ ਵੱਡਾ ਵਿਸਥਾਰ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

sabh surtee mil surat kamaa-ee.

In order to estimate your greatness, many contemplated on  
You in unison with many others,

ਸਮਾਧੀਆਂ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਕਈ ਵੱਡੇ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਜੋਗੀਆਂ ਨੇ ਧਿਆਨ ਜੋੜਨ ਦੇ ਜਤਨ ਕੀਤੇ, ਮੁੜ ਮੁੜ ਜਤਨ ਕੀਤੇ।

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

sabh keemat mil keemat paa-ee.

and many tried to estimate Your worth with the help of many others.

ਸਮੂਹ ਮੁੱਲ ਪਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ, ਇਕੱਤ੍ਰ ਹੋ ਕੇ (ਤੇਰਾ) ਮੁੱਲ ਪਾਇਆ ਹੈ।



ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

gi-aanee Dhi-aanee gur gurhaa-ee.

The learned ones, the experts in meditation, the wise ones and their elders,  
ਵੱਡੇ ਵੱਡੇ ਵਿਚਾਰਵਾਨਾਂ ਨੇ ਆਪੇ ਵਿਚ ਇਕ ਦੂਜੇ ਦੀ ਸਰੈਤਾ ਲੈ ਕੇ, ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਕੋਈ ਹਸਤੀ ਲੱਭਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

kahaṅ na jaa-ee tayree tīl vadi-aa-ee. ||2||

all tried but could not describe even an iota of Your Greatness.

ਪਰ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਦਾ ਇਕ ਤਿਲ ਜਿਤਨਾ ਭੀ ਹਿੱਸਾ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਸਕੇ ॥੨॥

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

sabh saṭ sabh tap̣ sabh chang-aa-ee-aa.

All Truth, all austere discipline, all goodness,

ਸਾਰੀਆਂ ਸਚਾਈਆਂ, ਸਾਰੀਆਂ ਕਰਤੀਆਂ ਘਾਲਣਾ, ਸਾਰੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

siDhaa purkhaa kee-aa vadi-aa-ee-aa.

all the great miraculous spiritual powers of the Siddhas (holy men),

ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦਿਆਂ ਦੀਆਂ ਮਹਾਨਤਾਈਆਂ,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

tuDh vin siDhee kinai na paa-ee-aa.

without Your Grace, no one could achieve any of these virtues.

ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਐਸੀਆਂ ਤਾਕਤਾਂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਈਆਂ।

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

karam milai naahee thaak rahaa-ee-aa. ||3||

And, if someone obtained such virtues, it was entirely by Your Grace and no one could have obstructed the flow of these virtues.

ਕੋਈ ਹੋਰ ਉਸ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਦੇ ਰਾਹ ਵਿਚ ਰੋਕ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਿਆ ॥੩॥

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

aakhaṅ vaalaa ki-aa vaychaaraa.

How can a helpless mortal describe Your Virtues?

ਜੀਵ ਦੀ ਕੀਹ ਪਾਇਆਂ ਹੈ ਕਿ ਇਹਨਾਂ ਗੁਣਾਂ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰ ਸਕੇ?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

siftee bharay tayray bhandaaraa.  
Your treasures are overflowing with virtues.  
(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਤੇਰੇ ਗੁਣਾਂ ਦੇ (ਮਾਨੇ) ਖਜ਼ਾਨੇ ਭਰੇ ਪਏ ਹਨ।

ਜਿਸ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

jis too deh tisai ki-aa chaaaa.  
Nobody can obstruct one's path to worship You whom you blessed yourself.  
ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਕਰਨ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਰਾਹ ਵਿਚ ਰੁਕਾਵਟ ਪਾਣ ਲਈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਜ਼ੋਰ ਨਹੀਂ ਚੱਲ ਸਕਦਾ,

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

naanak sach savaaranhaaraa. ||4||2||  
O' Nanak, God Himself is the embellisher of that fortunate one.  
ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ (ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ) ਨੂੰ ਸੰਵਾਰਨ ਵਾਲਾ (ਆਪ) ਹੈ ॥੪॥੨॥

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.  
Raag Aasaa, by the First Guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

aakhaa jeevaa visrai mar jaa-o.  
When I utter His Name, I feel spiritually alive, but when I don't, I feel spiritually dead.  
ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਤਮਕ ਜੀਵਨ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਕ ਮੌਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥

aakhan a-ukhaa saachaa naa-o.  
In spite of that knowledge, to utter His Name seems so difficult.  
(ਇਹ ਪਤਾ ਹੁੰਦਿਆਂ ਭੀ) ਸਦਾ ਕਾਇਮ-ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨਾ ਔਖਾ (ਕੰਮ ਜਾਪਦਾ ਹੈ)।

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

saachay naam kee laagai bhookh.  
When one feels a strong urge to remember Him with love and devotion,  
(ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਅੰਦਰ) ਸਦਾ-ਥਿਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਤਾਂਘ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ,

ਉਤੁ ਭੂਖੇ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

ut bhookhai khaa-ay chalee-ahi dookh. ||1||  
then by satisfying that urge, all sufferings vanish.  
ਉਸ ਤਾਂਘ ਦੀ ਬਰਕਤਿ ਨਾਲ (ਹਰਿ-ਨਾਮ-ਭੋਜਨ) ਖਾ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਦੁੱਖ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥੧॥

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

so ki-o visrai mayree maa-ay.  
O' my mother, why should one forsake that God,  
ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਂ! (ਅਰਦਾਸ ਕਰ ਕਿ) ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾਹ ਭੁੱਲੇ,

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

saachaa saahib saachai naa-ay. ||1|| rahaa-o.  
who is the true Master and whose greatness is everlasting.  
ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸਦਾ ਨਾਮ।

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

saachay naam kee til vadi-aa-ee.  
Trying to describe even an iota of the Greatness of the True Master,  
ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਰਤਾ ਜਿਤਨੀ ਭੀ ਮਹਿਮਾ

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

aakh thakay keemat nahee paa-ee.  
people have grown weary, but they have not been able to do so.  
ਬਿਆਨ ਕਰ ਕੇ (ਸਾਰੇ ਜੀਵ) ਥੱਕ ਗਏ ਹਨ। ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦੱਸ ਸਕਿਆ ਕਿ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਕਿਹੜੀ ਹਸਤੀ ਹੈ।

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

jay sabh mil kai aakhan paahi.  
Even if everyone were to gather together and speak of His greatness,  
ਜੇ (ਜਗਤ ਦੇ) ਸਾਰੇ ਹੀ ਜੀਵ ਰਲ ਕੇ (ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਵਡਿਆਈ) ਬਿਆਨ ਕਰਨ ਦਾ ਜਤਨ ਕਰਨ,

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

vadaa na hovai ghaat na jaa-ay. ||2||  
He would not become any greater or any lesser. ||2||  
ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ (ਆਪਣੇ ਅਸਲੇ ਨਾਲੋਂ) ਵੱਡਾ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਤੇ, ਜੇ ਕੋਈ ਭੀ  
ਉਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾ ਕਰੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਅੱਗੇ ਨਾਲੋਂ ਘੱਟ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

nā oh marai na hovai sog.

That God does not die and therefore, there is no reason to mourn.

ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਕਦੇ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ, ਨਾਹ ਹੀ (ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ) ਸੋਗ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

daydaa rahai na chookai bhog.

He continues to give, and His Provisions never run out.

ਉਹ ਸਦਾ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਰਿਜ਼ਕ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਵਰਤਣ ਨਾਲ ਕਦੇ ਮੁਕਦੀਆਂ ਨਹੀਂ।

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

gun ayho hor naahee ko-ay.

This Virtue is His alone that there is no other like Him.

ਉਸ ਦੀ ਵੱਡੀ ਖ਼ੁਬੀ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਹੋਰ ਉਸ ਵਰਗਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥

nā ko ho-aa nā ko ho-ay. ||3||

There never has been, and there never will be one like Him. ||3||

(ਉਸ ਵਰਗਾ ਅਜੇ ਤਕ) ਨਾਹ ਕੋਈ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਨਾਹ ਕਦੇ ਹੋਵੇਗਾ ॥੩॥

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡੁ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

jayvad aap tayvad tayree daat.

Infinite as You are, O' God, so are your gifts.

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਜਿਤਨਾ ਬੇਅੰਤ ਤੂੰ ਆਪ ਹੈਂ ਉਤਨੀ ਬੇਅੰਤ ਤੇਰੀ ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼।

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

jin din kar kai keetee raat.

The One who created the day also created the night.

(ਤੂੰ ਐਸਾ ਹੈਂ) ਜਿਸ ਨੇ ਦਿਨ ਬਣਾਇਆ ਹੈ ਤੇ ਰਾਤ ਬਣਾਈ ਹੈ।

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

khasam visaareh tay kamjaat.

Those who forget such a Master are vile and despicable.

ਜੇ (ਅਜਿਰੇ) ਖਸਮ-ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੀਵੇਂ ਜੀਵਨ ਵਾਲੇ ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

naanak naavai baajh sanaat. ||4||3||  
O' Nanak, persons without Naam  
(without God's constant remembrance) are outcasts.  
ਹੇ ਨਾਨਕ! ਨਾਮ ਤੋਂ ਖੁੰਝੇ ਹੋਏ ਜੀਵ (ਗੀ) ਨੀਚ ਹਨ

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

raag goojree mehlaa 4.  
Raag Gujari, by the Fourth Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

har kay jan satgur satpurkhaa bina-o kara-o gur paas.  
O' the humble servant of God, the true Guru, the elevated soul,  
I offer my humble prayer to You,  
ਹੇ ਮਹਾਪੁਰਖ ਗੁਰੂ! ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭਗਤ ਸਤਿਗੁਰੂ! ਮੈਂ, ਹੇ ਗੁਰੂ! ਤੇਰੇ ਅੱਗੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹਾਂ,

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

ham keeray kiram satgur sarnaa-ee kar da-i-aa naam pargaas. ||1||  
that I am lowly and humbled and have come to your refuge;  
please have mercy and bless me with the light of God's Name.  
ਹੇ ਸਤਿਗੁਰੂ! ਮੈਂ ਨਿਮਾਣਾ ਤੇਰੀ ਸਰਨ ਆਇਆ ਹਾਂ। ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ (ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ) ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ-ਚਾਨਣ ਪੈਦਾ ਕਰ

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

mayray meet gurdayv mo ka-o raam naam pargaas.  
O' my friend, the Divine Guru! Please enlighten me with God's Name.  
ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ ਗੁਰੂ! ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ-ਚਾਨਣ ਬਖਸ਼।

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gurmat naam mayraa paraan sakhaa-ee har keerat hamree rahraas. ||1|| rahaa-o..  
Through Guru's teaching, may God's Name become  
my life line (partner for life) and singing His praises my true wealth  
ਗੁਰੂ ਦੀ ਦੱਸੀ ਮਤਿ ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲਿਆ ਹੋਇਆ ਹਰਿ-ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਦਾ ਸਾਥੀ ਬਣਿਆ ਰਹੇ,  
ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦਗੀ ਦੇ ਸਫਰ ਲਈ ਰਾਸਿ-ਪੂੰਜੀ ਬਣੀ ਰਹੇ।

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

har jan kay vad bhaag vadayray jin har har sarDhaa har pi-aas.  
Very fortunate are those God loving people who have loving devotion and longing for Him.  
ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਉਹਨਾਂ ਸੇਵਕਾਂ ਦੇ ਬੜੇ ਉੱਚੇ ਭਾਗ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਾਸਤੇ ਸਰਧਾ ਹੈ, ਖਿੱਚ ਹੈ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

har har naam milai triptaasahi mil sangat gun pargaas. ||2||  
Having been blessed with His Name, they become contented and enlightened with virtues in the company of the God loving souls.  
ਜਦੋਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਉਹ (ਮਾਇਆ ਦੀ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਵਲੋਂ) ਰੱਜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ,  
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਵਿਚ ਮਿਲ ਕੇ (ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਭਲੇ) ਗੁਣ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

jin har har har ras naam na paa-i-aa tay bhaagheen jam paas.  
(On the other hand) Those who have not experienced the taste of His Divine Name, are unfortunate and spiritually dead.  
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸੁਆਦ ਨਹੀਂ ਆਇਆ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਮਿਲਿਆ,  
ਉਹ ਬਦ-ਕਿਸਮਤ ਹਨ, ਉਹ ਜਮਾਂ ਦੇ ਵੱਸ (ਪਏ ਹੋਏ ਸਮਝੋ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਿਰ ਉਤੇ ਆਤਮਕ ਮੌਤ ਸਦਾ ਸਵਾਰ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

jo satgur saran sangat nahee aa-ay Dharig jeevay Dharig jeevaas. ||3||  
Those who have not come to the shelter of the true Guru and do not seek the company of God loving people, they are a disgrace as a living being and their life is a shame.  
ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸਰਨ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੇ, ਜੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਬੈਠਦੇ, ਲਾਹਨਤ ਹੈ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਜੀਉਣ ਨੂੰ, ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਜੀਉਣਾ ਫਿਟਕਾਰ-ਜੋਗ ਹੈ।

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

jin har jan satgur sangat paa-ee tin Dhur mastak likhi-aa likhaas.  
Those God loving people who had the good fortune to be in the company of the True Guru, are considered to be preordained (to find the true guru).  
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸੰਗਤਿ ਵਿਚ ਬੈਠਣਾ ਨਸੀਬ ਹੋਇਆ ਹੈ, (ਸਮਝੋ) ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਧੁਰੋਂ ਹੀ ਚੰਗਾ ਲੇਖ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥

Dhan Dhan satsangat jit har ras paa-i-aa mil jan naanak naam pargaas. ||4||4||  
O' Nanak, blessed is the holy congregation where the blissful taste of His Name is enjoyed. It is the company of such fortunate souls that enlightens the mind with His Divine Name.  
ਹੇ ਨਾਨਕ! ਧੰਨ ਹੈ ਸਤਸੰਗ! ਧੰਨ ਹੈ ਸਤਸੰਗ! ਜਿਸ ਵਿਚ (ਬੈਠਿਆਂ) ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਨੰਦ ਮਿਲਦਾ ਹੈ,  
ਜਿਥੇ ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਿਆਂ (ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ) ਨਾਮ ਆ ਵੱਸਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

raag goojree mehlaa 5.

Raag Gujari, by the Fifth Guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

kaahay ray man chitvahi udam jaa aahar har jee-o pari-aa.

O' my mind, why do you keep worrying about your sustenance when God Himself is taking care of it?

ਹੇ ਮਨ! ਤੇਰੀ ਖਾਤਰ ਜਿਸ ਆਹਰ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਲੱਗਾ ਹੋਇਆ ਹੈ,

ਉਸ ਵਾਸਤੇ ਤੂੰ ਕਿਉਂ (ਸਦਾ) ਸੋਚਾਂ-ਫਿਕਰ ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

sail pathar meh jant upaa-ay taa kaa rijak aagai kar Dhari-aa. ||1||

Even for the creatures He created in rocks and stones,

He provided for their sustenance in advance.

ਜੇਹੜੇ ਜੀਵ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਚਟਾਨਾਂ ਤੇ ਪੱਥਰਾਂ ਵਿਚ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਭੀ ਰਿਜਕ

ਉਸ ਨੇ (ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਤੋਂ) ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਬਣਾ ਰਖਿਆ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

mayray maaDha-o jee satsangat milay so tari-aa.

O' my Divine Master, people who live in the company of

Your devotees are saved from such worries.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ! ਜੇਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਵਿਚ ਮਿਲ ਬੈਠਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਵਿਅਰਥ ਫਿਕਰਾਂ ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੁਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

gur parsaad param pad paa-i-aa sookay kaasat hari-aa. ||1|| rahaa-o.

By Guru's grace those who attain the supreme status of contentment with full faith in God, become spiritually alive like a dry tree becoming green when watered.

ਗੁਰੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਹ ਅਡੋਲਤਾ ਵਾਲੀ ਉੱਚੀ ਆਤਮਕ ਅਵਸਥਾ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਮਾਨੇ ਸੁੱਕਾ ਕਾਠ ਹਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

janan pitaa lok sut banitaa ko-ay na kis kee Dhari-aa.

No parents, friends, children or spouses can be the ultimate support of anyone else.

(ਹੇ ਮਨ!) ਮਾਂ, ਪਿਉ, ਪੁੱਤਰ, ਲੋਕ, ਵਹੁਟੀ-ਕੋਈ ਭੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਆਸਰਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

sir sir rijak sambahay thaakur kaahay man bha-o kari-aa. ||2||

O' my mind, God provides sustenance for each and everyone.

Why are you so worried about it?

ਹੇ ਮਨ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਡਰਦਾ ਹੈ? ਪਾਲਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰੇਕ ਜੀਵ ਨੂੰ ਆਪ ਹੀ ਰਿਜਕ ਅਪੜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਉਡੇ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

ooday ood aavai sai kosaa tis paachhai bachray chhari-aa.  
The flamingoes fly hundreds of miles, leaving their young ones behind.  
ਹੇ ਮਨ! ਵੇਖ! ਕੁੰਜ ਉੱਡ ਉੱਡ ਕੇ ਸੈਕੜੇ ਕੋਹਾਂ ਤੇ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਪਿੱਛੇ ਉਸ ਦੇ ਬੱਚੇ ਇਕੱਲੇ ਛੱਡੇ ਹੋਏ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

tin kavan khalaavai kavan chugaavai man meh simran kari-aa. ||3||  
Who feeds those little chicks? Who teaches them to feed themselves? (i.e. there is no one to feed them). The mother flamingo constantly remembers her chicks (and this remembrance itself motivates God to keep them alive).

ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਕੁਝ ਖੁਆਲਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ, ਕੋਈ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਚੋਗਾ ਨਹੀਂ ਚੁਗਾਂਦਾ। ਉਹ ਕੁੰਜ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਆਪਣੇ ਮਨ ਵਿਚ ਧਰਦੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਤੇ, ਇਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪਾਲਣ ਦਾ ਵਸੀਲਾ ਬਣਾਂਦਾ ਹੈ।

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

sabh niDhaan das asat sidhaan thaakur kar tal Dhari-aa.  
O' God, it feels like all the treasures and supernatural miraculous powers are within Your easy reach.  
ਹੇ ਪਾਲਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ! ਜਗਤ ਦੇ ਸਾਰੇ ਖਜ਼ਾਨੇ ਤੇ ਅਠਾਰਾਂ ਸਿੱਧੀਆਂ (ਮਾਨੇ) ਤੇਰੇ ਹੱਥਾਂ ਦੀਆਂ ਤਲੀਆਂ ਉੱਤੇ ਰੱਖੇ ਪਏ ਹਨ।

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥

jan naanak bal bal sad bal jaa-ee-ai tayraa ant na paraavari-aa. ||4||5||  
O' Nanak, dedicate yourself to such a wonderful Master and say,  
" O' God, there is no end to Your creation; You are limitless."  
ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਸਦਕੇ, ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਤੇਰੇ ਅਤਿ ਵਿਸਥਾਰ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ ਜਾਂ ਹੱਦ ਬੰਨਾ ਨਹੀਂ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ

raag aasaa mehlaa 4 so purakh  
Raag Aasaa, by the Fourth Guru, So Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o'kaar satgur parsaad.  
One Unique Supreme Creator, realized by The Grace Of The True Guru:  
ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

so purakh niranjan har purakh niranjan har agmaa agam apaaraa.  
That immaculate God (free from the impurities of worldly attachments),  
is all-pervading, incomprehensible, inaccessible and infinite.  
ਉਹ ਪਰਮਾਤਮਾ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ ਵਿੱਚ ਵਿਆਪਕ ਹੈ। ਮਾਇਆ ਦੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਤੋਂ ਉਤਾਂਹ ਹੈ, ਅਪਹੁੰਚ ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਹੈ।



ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

sabh Dhi-aavahi sabh Dhi-aavahi tuDh jee har sachay sirjanhaaraa.  
O' The True Creator, everyone meditates on You with loving devotion.  
ਹੇ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਸਭ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਹਰੀ! ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਤੈਨੂੰ ਸਦਾ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ।

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

sabh jee-a tumaaray jee too<sup>n</sup> jee-aa kaa daataaraa.  
O' God, all the living beings are Yours and You are their provider.  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਤੇਰੇ ਹੀ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਤੂੰ ਹੀ ਸਭ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਰਾਜਕ ਹੈ।

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

har Dhi-aavahu santahu jee sabh dookh visaaranhaaraa.  
O' my dear Saints, meditate on God with love and devotion  
who is the destroyer of all sorrows.  
ਹੇ ਸੰਤ ਜਨੇ! ਉਸ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰਿਆ ਕਰੋ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਦੁੱਖਾਂ ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

har aapay thaakur har aapay sayvak jee ki-aa naanak jant vichaaraa. ||1||  
O' Nanak, God Himself is the Master and He Himself is the servant.  
What existence can the humble living beings have (without Him)?  
ਉਹ (ਸਭ ਜੀਵਾਂ ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ ਹੋਣ ਕਰਕੇ) ਆਪ ਹੀ ਮਾਲਕ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੇਵਕ ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ!  
ਉਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾ) ਜੀਵ ਵਿਚਾਰੇ ਕੀਹ ਹਨ? (ਉਸ ਹਰੀ ਤੋਂ ਵੱਖਰੀ ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਹਸਤੀ ਨਹੀਂ)

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

too<sup>n</sup> ghat ghat antar sarab niranantar jee har ayko purakh samaanaa.  
O' God, You alone pervade in all hearts, and You prevail in everybody.  
ਹੇ ਹਰੀ! ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਜੀਵਾਂ ਵਿਚ ਇਕ-ਰਸ ਮੌਜੂਦ ਹੈ, ਤੂੰ ਇਕ ਆਪ ਹੀ ਸਭ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

ik daatay ik bhaykhaaree jee sabh tayray choj vidaanaa.  
Some are givers, and some others are beggars. This is all Your Wondrous Play.  
(ਫਿਰ ਭੀ) ਕਈ ਜੀਵ ਦਾਨੀ ਹਨ, ਕਈ ਜੀਵ ਮੰਗਤੇ ਹਨ-ਇਹ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹੀ ਅਚਰਜ ਤਮਾਸ਼ੇ ਹਨ,

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

too<sup>n</sup> aapay daataa aapay bhugtaa jee ha-o tuDh bin avar na jaanaa.  
In essence, You Yourself are the Giver, and You Yourself are  
the Receiver (consumer). I know no other but You.  
ਕਿਉਂਕਿ ਅਸਲ ਵਿਚ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਦਾਤਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਤੇ, ਆਪ ਹੀ ਉਹਨਾਂ ਦਾਤਾਂ ਨੂੰ ਵਰਤਣ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵਿਚ  
ਮੈਂ ਤੈਥੋਂ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣਦਾ (ਤੈਥੋਂ ਬਿਨਾ ਕੋਈ ਹੋਰ ਨਹੀਂ ਦਿੱਸਦਾ)।

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

too<sup>n</sup> paarbarahm bay-ant̄ bay-ant̄ jee tayray ki-aa gun aakh vakhaanaa.  
You are the Supreme God, Limitless and Infinite.  
What Virtues of Yours can I speak of and describe?  
ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹੈ। ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੇਹੜੇ ਕੇਹੜੇ ਗੁਣ ਗਾ ਕੇ ਦੱਸਾਂ?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

jo sayveh jo sayveh tuDh jee jan naanak tin kurbaanaa. ||2||  
Nanak dedicates his life to those, who always remember You with loving devotion.  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜੇਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ (ਤੇਰਾ) ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਉਹਨਾਂ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

har Dhi-aavahi har Dhi-aavahi tuDh jee say jan jug meh sukhvaasee.  
O' God, they who meditate on You with love and devotion, live in peace.  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀ! ਜੇਹੜੇ ਮਨੁੱਖ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿਚ ਸੁਖੀ ਵੱਸਦੇ ਹਨ।

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

say mukat̄ say mukat̄ bha-ay jin har Dhi-aa-i-aa jee tin tootee jam kee faasee.  
Those who meditate on God with love and devotion, are liberated from the bonds of worldly desires and are thus released from spiritual death.  
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੇ ਹਰਿ-ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਸਦਾ ਲਈ ਮਾਇਆ ਦੇ ਬੰਧਨਾਂ ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ ਹੋ ਗਏ ਹਨ,  
ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਜਮਾਂ ਵਾਲੀ ਫਾਹੀ ਟੁੱਟ ਗਈ ਹੈ (ਆਤਮਕ ਮੌਤ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ ਨਹੀਂ ਢੁੱਕਦੀ)।

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

jin nirbha-o jin har nirbha-o Dhi-aa-i-aa jee tin kaa bha-o sabh gavaasee.  
Those who always meditate on the Fearless God with love and devotion, all their fears are dispelled.  
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬੰਦਿਆਂ ਨੇ ਸਦਾ ਨਿਰਭਉ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ ਹੈ; ਪ੍ਰਭੂ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਸਾਰਾ ਡਰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

jin sayvi-aa jin sayvi-aa mayraa har jee tay har har roop samaasee.  
Those who meditated on God with loving devotion, became one with Him.  
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਨੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਦਾ ਸਿਮਰਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰੂਪ ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਗਏ ਹਨ।

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

say Dhan say Dhan jin har Dhi-aa-i-aa jee jan naanak tin bal jaasee. ||3||  
Truly blessed and fortunate are those who remembered God with love and devotion. Nanak dedicates his life to them.  
ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ ਮਨੁੱਖ, ਧੰਨ ਹਨ ਉਹ ਮਨੁੱਖ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ ਹੈ। ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਉਹਨਾਂ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

tayree bhagat tayree bhagat bhandaar jee bharay bi-ant bay-antaa.  
O' God, infinite treasures of Your meditation are overflowing.  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਤੇਰੀ ਭਗਤੀ ਦੇ ਬੇਅੰਤ ਖਜਾਨੇ ਭਰੇ ਪਏ ਹਨ।

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

tayray bhagat tayray bhagat salaahan tuDh jee har anik anayk anantaa.  
Countless devotees are singing Your praises in countless ways.  
ਹੇ ਹਰੀ! ਅਨੇਕਾਂ ਤੇ ਬੇਅੰਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

tayree anik tayree anik karahi har poojaa jee tap taapeh jaapeh bay-antaa.  
Countless people worship You, recite Your Name  
with loving devotion and to realize You, practice penances.  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਅਨੇਕਾਂ ਜੀਵ ਤੇਰੀ ਪੂਜਾ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਬੇਅੰਤ ਜੀਵ (ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ) ਤਪ ਸਾਧਦੇ ਹਨ।

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

tayray anayk tayray anayk parheh baho simrit saasat jee kar kiri-aa khat karam karantaa.  
Your countless devotees read many smritis and shastras  
(Hindu holy books), and perform all their six prescribed rites and rituals.  
ਤੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ (ਸੇਵਕ) ਕਈ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿਆਂ ਅਤੇ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹਨ (ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦੱਸੇ ਹੋਏ) ਛੇ ਧਾਰਮਿਕ ਕੰਮ ਤੇ ਹੋਰ ਕਰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

say bhagat say bhagat bhalay jan naanak jee jo bhaaveh mayray har bhagvantaa.  
O' Nanak, only those devotees are truly virtuous who are pleasing to my Master.  
ਹੇ ਦਾਸ ਨਾਨਕ! ਉਹੀ ਭਗਤ ਭਲੇ ਹਨ (ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਹੀ ਘਾਲ ਕਬੂਲ ਹੋਈ ਜਾਣੇ) ਜੋ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ-ਭਗਵੰਤ ਨੂੰ ਪਿਆਰੇ ਲੱਗਦੇ ਹਨ

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

too<sup>n</sup> aad purakh aprampar kartaa jee tuDh jayvad avar na ko-ee.  
O' God, You are the primal Supreme being, all pervading,  
limitless creator of the universe; no one is as great as You.  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਜਗਤ ਦਾ ਮੂਲ ਹੈਂ, ਸਭ ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ ਹੈਂ, ਬੇਅੰਤ ਹੈਂ, ਸਭ ਦਾ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੇਈ ॥

too<sup>n</sup> jug jug ayko sadaa sadaa too<sup>n</sup> ayko jee too<sup>n</sup> nihchal kartaa so-ee.  
Age after age, You are always one and the same. You are the imperishable Creator.  
ਤੂੰ ਹਰੇਕ ਜੁਗ ਵਿਚ ਇਕ ਆਪ ਹੀ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਆਪ ਹੀ ਆਪ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ,  
ਸਭ ਦਾ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਸਭ ਦੀ ਸਾਰ ਲੈਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਰੇਈ ॥

tuDh aapay bhaavai so-ee varṭai jee too<sup>n</sup> aapay karahi so ho-ee.  
Everything happens according to Your Will. You Yourself accomplish all that occurs.  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜਗਤ ਵਿਚ ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਆਪ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ, ਉਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

tuDh aapay sarisat sabh upaa-ee jee tuDh aapay siraj sabh go-ee.  
You Yourself created the entire universe, and  
having fashioned it and You Yourself shall destroy it all.  
ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟੀ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ ਹੈ। ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ ਆਪ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੇਈ ॥੫॥੧॥

jan naanak gun gaavai kartay kay jee jo sabhsai kaa jaano-ee. ||5||1||  
Servant Nanak sings the Glorious Praises of the Dear Creator, the Knower of all.  
ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਉਸ ਕਰਤਾਰ ਦੇ ਗੁਣ ਗਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਹਰੇਕ ਜੀਵ ਦੇ ਦਿਲ ਦੀ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਹੈ

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

aasaa mehlaa 4.

Raag Aasaa, by the Fourth Guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

too<sup>n</sup> kartaa sachiaar maidaasaa<sup>n</sup>-ee.  
O' God, You are the Creator of everybody and everything;  
You are Eternal and You are my Master!  
(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਤੂੰ ਸਭ ਦਾ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਖਸਮ ਹੈਂ।

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

jo ta-o bhaavai so-ee theesee jo too<sup>n</sup> deh so-ee ha-o paa-ee. ||1|| rahaa-o.  
What pleases You, is what comes to pass and I receive what You grant me.  
(ਜਗਤ ਵਿਚ) ਉਹੀ ਕੁਝ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਪਸੰਦ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਕੁਝ ਤੂੰ ਦੇਵੋ, ਮੈਂ ਉਹੀ ਕੁਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

sabh tayree too<sup>n</sup> sabhnee Dhi-aa-i-aa.  
The whole universe is Your Creation, and everyone meditates on You with devotion.  
(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟੀ ਤੇਰੀ (ਬਣਾਈ ਹੋਈ) ਹੈ, ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ।

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

jis no kirpaa karahi tin naam ratan paa-i-aa.  
The one upon whom You become merciful, realizes Your precious Name.  
ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਦਇਆ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਉਸੇ ਨੇ ਤੇਰਾ ਰਤਨ ਵਰਗਾ (ਕੀਮਤੀ) ਨਾਮ ਲੱਭਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

gurmukh laaDhaa manmukh gavaa-i-aa.

One who followed Guru's teachings experienced the bliss of Your Name and one who followed the egoistic mind, lost the opportunity to experience that bliss.

ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਨਮੁਖ ਹੋਇਆ ਉਸ ਨੇ (ਇਹ ਰਤਨ) ਲੱਭ ਲਿਆ। ਜੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਤੁਰਿਆ, ਉਸ ਨੇ ਗਵਾ ਲਿਆ।

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

tuDh aap vichhorhi-aa aap milaa-i-aa. ||1||

You Yourself separate the self-willed from Yourself  
and You Yourself unite Guru's followers with You.

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜੀਵ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ (ਆਪਣੇ ਨਾਲੋਂ) ਵਿਛੋੜਦਾ ਹੈਂ, ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਂਦਾ ਹੈਂ

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਰਿ ॥

too<sup>n</sup> daree-aa-o sabh tujh hee maahi.

You are the river of life and all creatures are the waves in that river.

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਤੂੰ (ਜਿੰਦਗੀ ਦਾ, ਮਾਨੇ, ਇਕ) ਦਰੀਆ ਹੈਂ, ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਹੀ (ਮਾਨੇ, ਲਹਿਰਾਂ) ਹਨ।

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਰਿ ॥

tujh bin doojaa ko-ee naahi.

There is none other like you.

ਤੈਥੋਂ ਬਿਨਾ (ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ) ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

jee-a jant sabh tayraa khayl.

All living beings are part of Your wondrous play.

ਇਹ ਸਾਰੇ ਜੀਆ ਜੰਤ ਤੇਰੀ (ਰਚੀ ਹੋਈ) ਖੇਡ ਹੈ।

ਵਿਜੇਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੇਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

vijog mil vichhurhi-aa sanjogee mayl. ||2||

Some remain separated from You while others reunite with You,  
as per their destiny and Your Will.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਵਿਛੋੜੇ ਦਾ ਲੇਖ ਹੈ, ਉਹ ਮਨੁੱਖਾ ਜਨਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ ਭੀ ਤੈਥੋਂ ਵਿਛੁੜੇ ਹੋਏ ਹਨ।

(ਪਰ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਅਨੁਸਾਰ) ਸੰਜੇਗਾਂ ਦੇ ਲੇਖ ਨਾਲ (ਫਿਰ ਤੇਰੇ ਨਾਲ) ਮਿਲਾਪ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

jis no too jaanaa-ihī so-ee jan jaanai.

He alone knows You whom you inspire and bless Yourself.

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪ ਸੁਝ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਮਨੁੱਖ (ਜੀਵਨ ਦਾ ਸਹੀ ਰਸਤਾ) ਸਮਝਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

har gun sad hee aakh vakhaanai.

Such a fortunate one always sings Your praises and exhibits Your virtues to others.

ਉਹ ਮਨੁੱਖ, ਹੇ ਹਰੀ! ਸਦਾ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ (ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ) ਉਚਾਰ ਉਚਾਰ ਕੇ ਸੁਣਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

jīn har sayvi-aa tīn sukh paa-i-aa. jīn har sayvi-aa tīn sukh paa-i-aa.

One who treasured You by meditating on Your Name, has garnered peace and comfort.

(ਹੇ ਭਾਈ!) ਜਿਸ ਮਨੁੱਖ ਨੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਿਆ ਹੈ, ਉਸ ਨੇ ਸੁਖ ਹਾਸਲ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

sehjay hee har naam samaa-i-aa. ||3||

Such a person intuitively got absorbed in Your Name.

ਉਹ ਮਨੁੱਖ ਸਦਾ ਆਤਮਕ ਅਡੋਲਤਾ ਵਿਚ ਟਿਕਿਆ ਰਹਿ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

too aapay kartaa tayraa kee-aa sabh ho-ay.

You Yourself are the Creator. Everything happens by Your doing.

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਭ ਕੁਝ ਪੈਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਸਭ ਕੁਝ ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

tuDh bin doojaa avar na ko-ay.

There is no other like You.

ਤੈਥੋਂ ਬਿਨਾ (ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ) ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੇਇ ॥

too kar kar vaykheh jaaneh so-ay.

You create the entire universe, watch over it and comprehend it. You are aware of everyone's needs.

ਜੀਵ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਭੀ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤੇ, ਹਰੇਕ (ਦੇ ਦਿਲ) ਦੀ ਸਾਰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

jan naanak gurmukh pargat ho-ay. ||4||2||

O' Nanak, God is revealed within those who live according to Guru's teachings.

ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਨ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਪਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

aasaa mehlaa 1.

Raag Aasaa, by the First Guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰਤ੍ਰੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

tīt saravrarhai bha-eelay nivaasaa paanee paavak tīneh kee-aa.

We, the human beings are dwelling in a world-swamp which instead of water,  
has been filled with the fire of desires by the Almighty.

ਹੇ ਭਾਈ! ਸਾਡੀ ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਉਸ ਭਿਆਨਕ ਸੰਸਾਰ- ਸਰੋਵਰ ਵਿਚ ਵੱਸੋਂ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਪਾਣੀ ਦੇ ਥਾਂ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਦੀ ਅੱਗ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

pankaj moh pag nahee chaalai ham daykhaa tah doobee-alay. ||1||

People are getting stuck in this dense mud of emotional attachments and  
are drowning without being able to advance spiritually.

ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ ਦੇ ਚਿੱਕੜ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ ਅੱਗੇ ਨਹੀਂ ਤੁਰਦੇ। ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ, ਉਸ ਅੰਦਰ ਡੁੱਬਦਿਆਂ ਤੱਕ ਲਿਆ ਹੈ।

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

man ayk na chaytas moorh manaa.

O' my foolish mind, you do not remember the One Almighty God.

ਹੇ ਮਨ! ਹੇ ਮੂਰਖ ਮਨ! ਤੂੰ ਇੱਕ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

har bisrat tayray gun gali-aa. ||1|| rahaa-o.

As you keep forgetting God, your virtues are withering away.

ਤੂੰ ਜਿਉਂ ਜਿਉਂ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਵਿਸਾਰਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ (ਅੰਦਰੋਂ) ਗੁਣ ਘਟਦੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

naa ha-o jattee sattee nahee parhi-aa moorakh mugDhaa janam bha-i-aa.

O' God, I am neither a yogi, nor a saint, and I am not even educated and I have been  
living as an ignorant fool (unable to save myself from dangerous vices).

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਨਾਹ ਮੈਂ ਜਤੀ ਹਾਂ, ਨਾਹ ਮੈਂ ਸਤੀ ਹਾਂ, ਨਾਹ ਹੀ ਮੈਂ ਪੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ, ਮੇਰਾ ਜੀਵਨ ਤਾਂ ਮੂਰਖ ਬੇਸਮਝਾਂ ਵਾਲਾ ਬਣਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

paranvat naanak tin kee sarnaa jin too naahee veesri-aa. ||2||3||

Nanak prays, "O' God, keep me in the refuge of those who have never forsaken You".

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ! ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੈਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਦੀ ਸਰਨ ਵਿਚ ਰੱਖ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲੀ।

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

aasaa mehlaa 5.

Raag Aasaa, by the Fifth Guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

bha-ee paraapat maanukh dayhuree-aa.  
You have been blessed with a beautiful human body.  
(ਹੇ ਭਾਈ!) ਤੈਨੂੰ ਸੋਹਣਾ ਮਨੁੱਖਾ ਸਰੀਰ ਮਿਲਿਆ ਹੈ।

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

gobind milan kee ih tayree baree-aa.  
This is your only opportunity to realize and merge with God.  
ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦਾ ਤੇਰੇ ਲਈ ਇਹੀ ਮੌਕਾ ਹੈ।

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

avar kaaj tayrai kitai na kaam.  
Doing anything else is not going to help you in succeeding to merge with Him. .  
ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ ਕਿਸੇ ਭੀ ਅਰਥ ਨਹੀਂ (ਤੇਰੀ ਜਿੰਦ ਨੂੰ ਕੋਈ ਲਾਭ ਨਹੀਂ ਅਪੜਾਵਗੇ)

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

mil saaDhsangat bhaj kayval naam. ||1||  
Therefore, join the holy congregation and meditate only  
on His Name with love and devotion.  
(ਇਸ ਵਾਸਤੇ) ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜ ਕੇ, ਸਿਰਫ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ।

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

sara<sup>n</sup>jaam laag bhavjal taran kai.  
Make such an effort as to cross over this terrifying world-ocean of vices.  
(ਹੇ ਭਾਈ!) ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਲੰਘਣ ਦੇ (ਭੀ) ਆਹਰੇ ਲੱਗ।

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

janam baritha jaat rang maa-i-aa kai. ||1|| rahaa-o.  
Otherwise, life is going waste in the love of worldly desires.  
(ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਨਿਰੇ) ਮਾਇਆ ਦੇ ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਮਨੁੱਖਾ ਜਨਮ ਵਿਅਰਥ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

jap tap sanjam Dharam na kamaa-i-aa.  
You have not practiced meditation, self-discipline, self-restraint or righteous living.  
ਹੇ ਭਾਈ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ, ਸਵੈ-ਰੋਕ ਥਾਮ ਅਤੇ ਈਮਾਨ ਦੀ ਕਮਾਈ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ।



ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

sayvaa saaDh na jaani-aa har raa-i-aa.

Neither have you followed the Guru's teachings, nor have you meditated on God.

ਨਾਹ ਤੂੰ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ, ਨਾਹ ਤੂੰ ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

kaho naanak ham neech karammaa.

"O' God, we are creatures of lowly deeds", prays Nanak.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰ ਤੇ ਅਰਦਾਸ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ (ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਅਸੀਂ ਜੀਵ ਮੰਦ-ਕਰਮੀ ਹਾਂ।

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

saran paray kee raakhho sarmaa. ||2||4||

We seek Your protection; please preserve our reverence.

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਸਰਨ ਪਿਆਂ ਦੀ ਲਾਜ ਰੱਖ।

ਕਬਯੋ ਬਾਚ ਬੇਨਤੀ ॥

Kabaio Baacha Benatee ॥

Prayer of the poet.

ਚੋਪਈ ॥

Choupae ॥

Four liner

ਹਮਰੀ ਕਰੋ ਹਾਥ ਦੈ ਰਛਾ ॥

Hamaree Karo Haatha Dai Rachhaa ॥

O' God, protect me from Maya and its vices by your Divine Power,

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕਰੋ

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਚਿਤ ਕੀ ਇਛਾ ॥

Pooran Hoei Chita Kee Eichhaa

so that the wish of my heart is fulfilled.

(ਤਾਂ ਜੋ) ਮੇਰੇ ਚਿਤ ਦੀ ਇੱਛਾ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਏ।

ਤਵ ਚਰਨਨ ਮਨ ਰਹੈ ਹਮਾਰਾ ॥

Tv Charnna Man Rahai Hamaaraa ॥

Enable my mind to stay absorbed in Naam,

ਮੇਰਾ ਮਨ (ਸਦਾ) ਤੁਹਾਡੇ ਚਰਨਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹੇ,

ਅਪਨਾ ਜਾਨ ਕਰੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਾ ॥੩੭੭॥

Apanaa Jaan Karo Partipaaraa ॥377॥  
and take care of me as Your own. (377).  
ਆਪਣਾ ਜਾਣ ਕੇ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਨਾ ਕਰੋ ॥੩੭੭॥

ਹਮਰੇ ਦੁਸਟ ਸਭੈ ਤੁਮ ਘਾਵਹੁ ॥

Hamare Dustta Sabhai Tuma Ghaavahu ॥  
O' God, destroy all my enemies (lust, anger, greed, attachments, ego) and  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸਟ ਦੁਸਮਣਾਂ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਖਤਮ ਕਰੋ।

ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਮੋਹਿ ਬਚਾਵਹੁ ॥

Aapu Haatha Dai Mohi Bachaavahu ॥  
protect me by Your divine power.  
ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਬਚਾਓ।

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮੇਰੇ ਪਰਿਵਾਰਾ ॥ ਸੇਵਕ ਸਿਖਯ ਸਭੈ ਕਰਤਾਰਾ ॥੩੭੮॥

Sukhee Basai Moro Parivaaraa ॥ Sevaka Sikhi Sabhai Kartaaraa ॥378॥  
May my fellow seekers of Truth be blessed with Your Grace, O' God!  
ਹੇ ਕਰਤਾਰ! ਮੇਰਾ ਪਰਿਵਾਰ, ਸੇਵਕ, ਸਿੱਖ ਸਭ ਸੁਖੀ ਵਸਦੇ ਰਹਿਣ ॥੩੭੮॥

ਮੇ ਰਛਾ ਨਿਜੁ ਕਰ ਦੈ ਕਰਿਯੈ ॥

Mo Rachhaa Niju Kar Dai Kariyai ॥  
O' God ! protect me with Your divine powers,  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕਰੋ।

ਸਭ ਬੈਰਿਨ ਕੇ ਆਜ ਸੰਘਰਿਯੈ ॥

Sabha Bairin Kou Aaja Saanghariyai ॥  
and destroy this day all my enemies (lust, anger, greed, attachments and ego).  
ਸਾਰਿਆਂ ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਅਜ ਹੀ ਮਾਰ ਦਿਓ।

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥ ਤੇਰਿ ਭਜਨ ਕੀ ਰਹੈ ਪਿਯਾਸਾ ॥੩੭੯॥

Pooran Hoi Hamaaree Aasaa ॥ Tori Bhajan Kee Rahai Piyaasaa ॥379॥  
O' God, grant me this wish that my quest for meditating on  
Your Name may always remain in my heart. (379)  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੇਰੀ ਭਗਤੀ ਲਈ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਏ। ਤੇਰੇ ਭਜਨ ਲਈ ਤੀਬਰ ਇੱਛਾ ਸਦਾ ਬਣੀ ਰਹੇ ॥੩੭੯॥

ਤੁਮਹਿ ਛਾਡਿ ਕੇਈ ਅਵਰ ਨ ਧਯਾਉ ॥

Tumahi Chhaadi Koeee Avar Na Dhaiaaoo ॥

O' God, I may never meditate on anyone other than You,  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੁਹਾਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੀ ਅਰਾਧਨਾ ਨਾ ਕਰਾਂ,

ਜੇ ਬਰ ਚਾਹੋ ਸੁ ਤੁਮ ਤੇ ਪਾਉ ॥

Jo Bar Chaahou Su Tuma Te Paaoo ॥

and whatever blessings I aspire, I may attain them only from You!  
ਜੇ ਵਰ ਚਾਹਵਾਂ, ਤੁਹਾਡੇ ਤੋਂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਾਂ।

ਸੇਵਕ ਸਿਖਯ ਹਮਾਰੇ ਤਾਰਿਯਹਿ ॥

Sevaka Sikhi Hamaare Taariyahi ॥

O' God, help all my disciples and devotees to swim across the world-ocean of vices  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੇਰੇ ਸੇਵਕਾਂ ਅਤੇ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ (ਭਵਸਾਗਰ ਵਿਚੋਂ) ਤਾਰ ਦਿਓ।

ਚੁਨ ਚੁਨ ਸਤ੍ਰੁ ਹਮਾਰੇ ਮਾਰਿਯਹਿ ॥੩੮੦॥

Chuna Chuna Sataru Hamaare Maariyahi ॥380॥

and destroy all my enemies (worldly temptations) one by one. (380).  
ਮੇਰੇ ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਚੁਣ ਚੁਣ ਕੇ ਮਾਰ ਦਿਓ ॥੩੮੦

ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੇ ਮੁਝੈ ਉਬਰਿਯੈ ॥

Aapu Haatha Dai Mujhai Aubariyai ॥

O' God, protect me with Your divine power  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਮੇਰਾ ਉੱਧਾਰ ਕਰੋ।

ਮਰਨ ਕਾਲ ਕਾ ਤ੍ਰਾਸ ਨਿਵਰਿਯੈ ॥

Marn Kaal Kaa Taraasa Nivariyai ॥

and relieve me from the fear of spiritual death.  
ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿਓ।

ਹੂਜੇ ਸਦਾ ਹਮਾਰੇ ਪਛਾ ॥

Hoojo Sadaa Hamaare Pachhaa ॥

May You always be on my side.  
ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਪੱਖ ਵਿਚ ਰਹੋ

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਧੁਜ ਜੂ ਕਰਿਯਹੁ ਰਛਾ ॥੩੮੧॥

Sree Asidhuja Joo Kariyahu Rachhaa ॥381॥

O' God, the Supreme Destroyer, protect me from the worldly temptations. (381)

ਹੇ ਅਸਿਧੁਜ ਜੀ! ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕਰੋ ॥੩੮੧॥

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੁਹਿ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥

Raakhi Lehu Muhi Raakhnhaare ॥

O' the protector, God, protect me from the worldly evils.

ਹੇ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ! ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕਰੋ।

ਸਾਹਿਬ ਸੰਤ ਸਹਾਇ ਪਿਯਾਰੇ ॥

Saahib Saanta Sahaaei Piyaare ॥

O' dear God, You are the savior of the Saints.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੁਸੀਂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਸਹਾਇਕ ਹੋ।

ਦੀਨਬੰਧੂ ਦੁਸਟਨ ਕੇ ਹੰਤਾ ॥

Deenabaandhu Dusttan Ke Haantaa ॥

You are friend of the poor and destroyer of the evil.

(ਤੁਸੀਂ) ਦੀਨਾਂ ਦੇ ਬੰਧੂ ਅਤੇ ਦੁਸਟਾਂ ਦੇ ਸੰਘਾਰਕ ਹੋ।

ਤੁਮ ਹੋ ਪੁਰੀ ਚਤੁਰਦਸ ਕੰਤਾ ॥੩੮੨॥

Tuma Ho Puree Chaturdasa Kaantaa ॥382॥

You are the Master of the universe.

ਤੁਸੀਂ ਹੀ ਚੌਦਾਂ ਪੁਰੀਆਂ (ਲੋਕਾਂ) ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਹੋ ॥੩੮੨॥

ਕਾਲ ਪਾਇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਪੁ ਧਰਾ ॥

Kaal Paaei Barhamaa Bapu Dharaa ॥

It was God's will that Brahma came in human form.

ਸਮਾਂ ਆਣ ਤੇ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਨੇ ਸ਼ਰੀਰ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ।

ਕਾਲ ਪਾਇ ਸਿਵ ਜੂ ਅਵਤਾਰਾ ॥

Kaal Paaei Siva Joo Avataaraa ॥

It was God's will that Shiva was born.

ਸਮਾਂ ਪਾ ਕੇ ਹੀ ਸ਼ਿਵ ਜੀ ਨੇ ਅਵਤਾਰ ਧਾਰਿਆ।

ਕਾਲ ਪਾਇ ਕਰਿ ਬਿਸਨ ਪ੍ਰਕਾਸਾ ॥

Kaal Paaei Kari Bisan Parkaasaa ॥

It was God's will that Vishnu manifested himself.

ਕਾਲ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਤੇ ਹੀ ਵਿਸ਼ਣੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋਇਆ।

ਸਕਲ ਕਾਲ ਕਾ ਕੀਯਾ ਤਮਾਸਾ ॥੩੮੩॥

Sakala Kaal Kaa Keeyaa Tamaasaa ॥383॥

O' Almighty God, all these are the amazing acts of Your world play. (383)

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੁਸੀਂ ਹੀ) ਸਾਰਿਆਂ ਕਾਲਾਂ ਦਾ ਕੋਤਕ ਰਚਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ॥੩੮੩॥

ਜਵਨ ਕਾਲ ਜੋਗੀ ਸਿਵ ਕੀਯੋ ॥ ਬੇਦ ਰਾਜ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੂ ਥੀਯੋ ॥

Javan Kaal Jogee Siva Keeyo ॥ Beda Raaja Barhamaa Joo Theeyo ॥

That God who created Shiva, the great Yogi and Brahma, the Master of Vedas,

ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਿਵ ਨੂੰ ਜੋਗੀ ਬਣਾਇਆ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜੀ ਨੂੰ ਵੇਦਾਂ ਦਾ ਰਾਜਾ ਬਣਾਇਆ,

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਲੋਕ ਸਵਾਰਾ ॥

Javan Kaal Sabha Loka Savaaraa ॥

and who fashioned this universe,

ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ ਲੋਕਾਂ (ਭਵਨਾਂ) ਨੂੰ ਸੰਵਾਰਿਆ ਹੈ,

ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ ਤਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ॥੩੮੪॥

Namasakaara Hai Taahi Hamaaraa ॥384॥

I offer my salute to that great Master God. (384)

ਉਸ ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਨਾਮ ਹੈ ॥੩੮੪॥

ਜਵਨ ਕਾਲ ਸਭ ਜਗਤ ਬਨਾਯੋ ॥ ਦੇਵ ਦੈਤ ਜਛਨ ਉਪਜਾਯੋ ॥

Javan Kaal Sabha Jagata Banaayo ॥ Dev Daita Jachhan Apajaayo ॥

That God, who created the entire world and who created gods, demons and yakshas,

ਜਿਸ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਾਰਾ ਜਗਤ ਬਣਾਇਆ ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ, ਦੈਤ ਤੇ ਯਕਸ਼ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ।

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਏਕੈ ਅਵਤਾਰਾ ॥

Aadi Aanti Eekai Avataaraa ॥

He, who is there from the beginning to the end,

(ਜੋ) ਆਦਿ ਤੋਂ ਅੰਤ ਤਕ ਅਵਤਰਿਤ ਹੈ (ਭਾਵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਮਾਨ ਹੈ)

ਸੋਈ ਗੁਰੂ ਸਮਝਿਯਹੁ ਹਮਾਰਾ ॥੩੮੫॥

Soeee Guroo Samajhiyahu Hamaaraa ॥385॥

Consider only Him as my Guru. (385)

ਉਸੇ ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਗੁਰੂ ਸਮਝੋ ॥੩੮੫॥

ਨਮਸਕਾਰ ਤਿਸ ਹੀ ਕੇ ਹਮਾਰੀ ॥ ਸਕਲ ਪ੍ਰਜਾ ਜਿਨ ਆਪ ਸਵਾਰੀ ॥

Namasakaara Tisa Hee Ko Hamaaree Sakala Parjaa Jin Aapa Savaaree ॥

I salute to that God, who Himself has created His people

ਉਸ ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਨਮਸਕਾਰ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਜਾ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ ਹੈ,

ਸਿਵਕਨ ਕੇ ਸਿਵਗੁਨ ਸੁਖ ਦੀਯੋ ॥ ਸਤੁਨ ਕੇ ਪਲ ਮੇ ਬਧ ਕੀਯੋ ॥੩੮੬॥

Sivakan Ko Sivaguna Sukh Deeyo ॥ Sataruna Ko Pala Mo Badha Keeyo ॥386॥

and who bestows divine virtues and peace on His devotees and destroys their enemies (vices) instantly. (386).

ਜਿਸ ਨੇ ਸੇਵਕਾਂ ਨੂੰ ਸੁਖ ਗੁਣ ਅਤੇ ਸੁਖ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵੈਰੀਆਂ ਦਾ ਛਿਣ ਵਿਚ ਵੱਧ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥੩੮੬॥

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਤਰ ਕੀ ਜਾਨਤ ॥

Ghatta Ghatta Ke Aantar Kee Jaanta ॥

O' God, You know the inner feelings of every heart

(ਤੁਸੀਂ) ਹਰ ਇਕ ਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀ ਗੱਲ ਜਾਣਦੇ ਹੋ

ਭਲੇ ਬੁਰੇ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨਤ ॥

Bhale Bure Kee Peera Pachhaanta ॥

and You are aware of the anguish of both, the good and the bad,

ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਮਾੜੇ ਦੀ ਪੀੜ (ਦੁਖ) ਨੂੰ ਪਛਾਣਦੇ ਹੋ।

ਚੀਟੀ ਤੇ ਕੁੰਚਰ ਅਸਥੂਲਾ ॥

Cheettee Te Kuaanchar Asathoolaa ॥

From the little ant to the big elephant,

ਕੀੜੀ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਵਡਾਕਾਰੇ ਹਾਥੀ ਤਕ,

ਸਭ ਪਰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਫੂਲਾ ॥੩੮੭॥

Sabha Par Kripaa Drisatti Kari Phoolaa ॥387॥

You cast Your graceful glance on all and You are delighted by doing that. (387).

ਸਭ ਉਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਰਖ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦੇ ਹੋ ॥੩੮੭॥

ਸੰਤਨ ਦੁਖ ਪਾਏ ਤੇ ਦੁਖੀ ॥

Saantan Dukh Paaee Te Dukhee ॥

You are with your saints even in grief,

ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਦੁਖੀ ਹੋਣ ਤੇ (ਤੁਸੀਂ) ਦੁਖੀ ਹੁੰਦੇ ਹੋ,

ਸੁਖ ਪਾਏ ਸਾਧਨ ਕੇ ਸੁਖੀ ॥

Sukh Paaee Saadhan Ke Sukhee ॥

and You are happy, when Your saints are happy.

ਸਾਧਾਂ ਦੇ ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੇ ਸੁਖੀ ਹੁੰਦੇ ਹੋ।

ਏਕ ਏਕ ਕੀ ਪੀਰ ਪਛਾਨੈ ॥

Eeka Eeka Kee Peera Pachhaani ॥  
You know the agony of everyone,  
ਇਕ ਇਕ ਦੇ ਦੁਖ ਨੂੰ ਪਛਾਣਦੇ ਹੋ

ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਪਟ ਪਟ ਕੀ ਜਾਨੈ ॥੩੮੮॥

Ghatta Ghatta Ke Patta Patta Kee Jaani ॥388॥  
and You know the innermost secrets of every heart. (388).  
ਹਰ ਇਕ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪਰਦਿਆਂ (ਵਿਚ ਲੁਕੇ ਭੇਦਾਂ ਨੂੰ) ਜਾਣਦੇ ਹੋ ॥੩੮੮॥

ਜਬ ਉਦਕਰਖ ਕਰਾ ਕਰਤਾਰਾ ॥

Jaba Audakarkh Karaa Kartaaraa ॥  
O' Creator God, when You ordain to create this universe  
ਹੋ ਕਰਤਾਰ! ਜਦੋਂ (ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ) ਵਿਸਤਾਰ ਕਰਦੇ ਹੋ,

ਪ੍ਰਜਾ ਧਰਤ ਤਬ ਦੇਹ ਅਪਾਰਾ ॥

Parjaa Dharta Taba Deha Apaaraa ॥  
then the creation manifests itself in innumerable forms.  
ਤਦ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਜਾ (ਆਪਣੀ) ਅਪਾਰ ਹੋਂਦ ਧਾਰਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਜਬ ਆਕਰਖ ਕਰਤ ਹੋ ਕਬਹੂੰ ॥ ਤੁਮ ਮੈ ਮਿਲਤ ਦੇਹ ਧਰ ਸਭਹੂੰ ॥੩੮੯॥

Jaba Aakarkh Karta Ho Kabahooaan ॥ Tuma Mai Milata Deha Dhar Sabhahooaan ॥389॥  
When You ordain to withdraw, all the physical forms merge in You. (389)  
ਜਦ ਕਦੇ (ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਲ) ਖਿਚਦੇ ਹੋ, (ਤਦ) ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚ ਸਾਰੇ ਆਕਾਰ (ਦੇਹ-ਧਾਰੀ) ਸਮਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥੩੮੯॥

ਜੇਤੇ ਬਦਨ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਧਾਰੈ ॥ ਆਪੁ ਆਪੁਨੀ ਬੁਝਿ ਉਚਾਰੈ ॥

Jete Badan Srisatti Sabha Dhaarai ॥ Aapu Aapunee Boojhi Auchaarai ॥  
All the living beings created in the world recite Your virtues according to their understanding.  
ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਵਿਚ ਜਿਤਨੇ ਵੀ ਬਦਨ' ਬਣੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਭ ਨੇ ਆਪਣੀ ਆਪਣੀ ਸੂਝ ਅਨੁਸਾਰ ਤੇਰੇ ਗੁਣਾਂ ਦਾ ਗਾਇਨ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਤੁਮ ਸਭ ਹੀ ਤੇ ਰਹਤ ਨਿਰਾਲਮ ॥ ਜਾਨਤ ਬੇਦ ਭੇਦ ਅਰੁ ਆਲਮ ॥੩੯੦॥

Tuma Sabha Hee Te Rahata Niraalama ॥ Jaanta Beda Bheda Aru Aalama ॥390॥  
While pervading the creation, You remain detached from Your creation and  
this secret is known to the Vedas and the scholars. (390).  
ਤੁਸੀਂ ਸਾਰਿਆਂ ਤੋਂ ਬੇਲਾਗ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ। ਇਸ ਭੇਦ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਵੇਦ ਅਤੇ (ਸੰਸਾਰ ਦੇ) ਵਿਦਵਾਨ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ॥੩੯੦॥

ਨਿਰੰਕਾਰ ਨ੍ਰਿਬਿਕਾਰ ਨ੍ਰਿਲੰਭ ॥ ਆਦਿ ਅਨੀਲ ਅਨਾਦਿ ਅਸੰਭ ॥

Nrinkaara Nribikaara Nrilaanbha ॥ Aadi Aneela Anaadi Asaanbha ॥

O' God, You are formless, unblemished, and self sufficient;  
You are the primal power, infinite, without beginning and unborn.

ਤੁਸੀਂ ਨਿਰਾਕਾਰ, ਨਿਰਵਿਕਾਰ, ਨਿਰਾਧਾਰ ('ਨ੍ਰਿਲੰਭ') ਆਦਿ (ਸਰੂਪ) ਅਨੀਲ (ਉਜਲੇ) ਅਨਾਦਿ, ਅਸੰਭ (ਜਨਮ ਰਹਿਤ) ਹੋ

ਤਾ ਕਾ ਮੂੜ ਉਚਾਰਤ ਭੇਦਾ ॥ ਜਾ ਕੇ ਭੇਵ ਨ ਪਾਵਤ ਬੇਦਾ ॥੩੯੧॥

Taa Kaa Moorha Auchaarata Bhedaa ॥ Jaa Ko Bheva Na Paavata Bedaa ॥391॥

Foolish people claim to describe secrets of the Almighty God,  
which even the Vedas could not describe. (391)

ਮੂਰਖ ਲੋਗ ਉਸ ਦੇ ਭੇਦ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦਾ ਭੇਦ ਵੇਦ ਵੀ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕੇ ਹਨ ॥੩੯੧॥

ਤਾ ਕੇ ਕਰਿ ਪਾਹਨ ਅਨੁਮਾਨਤ ॥ ਮਹਾ ਮੂੜ ਕਛੁ ਭੇਦ ਨ ਜਾਨਤ ॥

Taa Kou Kari Paahan Anumaanta ॥ Mahaa Moorha Kachhu Bheda Na Jaanta ॥

The utterly ignorant do not know any of His secrets and consider Him a stone idol,

(ਜੋ) ਉਸ ਦਾ ਅਨੁਮਾਨ ਪੱਥਰ ਵਿਚ ਕਰਦੇ ਹਨ, (ਉਹ) ਮਹਾ ਮੂਰਖ (ਉਸ ਦਾ) ਕੁਝ ਵੀ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।

ਮਹਾਦੇਵ ਕੇ ਕਹਤ ਸਦਾ ਸਿਵ ॥ ਨਿਰੰਕਾਰ ਕਾ ਚੀਨਤ ਨਹਿ ਭਿਵ ॥੩੯੨॥

Mahaadev Kou Kahata Sadaa Siva ॥ Nrinkaara Kaa Cheenata Nahi Bhiva ॥392 ॥

They ignorantly call Shiva the eternal God,  
because they do not know the secret of the Formless God.(392)

ਉਹ ਮਹਾਦੇਵ ਨੂੰ ਸਦਾ ਸਿਵ (ਸਦਾ ਕਲਿਆਣਕਾਰੀ ਈਸ਼ਵਰ) ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਨਿਰੰਕਾਰ ਦਾ ਭੇਦ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ ॥੩੯੨॥

ਆਪੁ ਆਪੁਨੀ ਬੁਧਿ ਹੈ ਜੇਤੀ ॥ ਬਰਨਤ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤੁਹਿ ਤੇਤੀ ॥

Aapu Aapunee Budhi Hai Jete ॥ Barnta Bhiaann Bhiaann Tuhi Tete ॥

According to each person's own intellect, they describe You in so many different ways.

(ਹਰ ਇਕ ਦੀ) ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਜਿਤਨੀ ਬੁੱਧੀ ਹੈ,(ਉਹ) ਤੁਹਾਡਾ ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਤੁਮਰਾ ਲਖਾ ਨ ਜਾਇ ਪਸਾਰਾ ॥ ਕਿਹ ਬਿਧਿ ਸਜਾ ਪ੍ਰਥਮ ਸੰਸਾਰਾ ॥੩੯੩॥

Tumaraa Lakhaa Na Jaaei Pasaaraa ॥ Kih Bidhi Sajaa Parthama Saansaaraa ॥393॥

O' God, the extent of Your creation cannot be known;  
no one knows how You first fashioned the universe. (393).

(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਤੁਹਾਡੇ ਪਸਾਰੇ ਨੂੰ ਸਮਝਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਕਿ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸੰਸਾਰ ਸਾਜਿਆ ਗਿਆ ॥੩੯੩॥



ਏਕੈ ਰੂਪ ਅਨੂਪ ਸਰੂਪਾ ॥ ਰੰਕ ਭਯੋ ਰਾਵ ਕਹੀ ਭੂਪਾ ॥

Eekai Roop Anoop Saroopaa ॥ Raanka Bhayo Raava Kahee Bhoopaa ॥

Your one uniquely beautiful form is seen in many forms; You manifest as a poor man at one place and a king at another place.

ਤੇਰਾ ਇਕੋ ਰੂਪ ਅਨੇਕ ਸਰੂਪਾਂ ਵਾਲਾ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਹੀ ਕਿਤੇ ਰੰਕ ਹੋ, ਕਿਤੇ ਰਾਓ ਅਤੇ ਕਿਤੇ ਰਾਜੇ ਕਹੀਦੇ ਹੋ।

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਕੀਨੀ ॥ ਉਤਭੁਜ ਖਾਨਿ ਬਹੁਰਿ ਰਚਿ ਦੀਨੀ ॥੩੯੪॥

Aandaja Jeraja Setaja Keenee ॥ Autabhujaa Khaani Bahuri Rachi Deenee ॥394॥

You created creatures from eggs, wombs and perspiration and then

You created the vegetable kingdom from the earth. (394)

ਤੁਸੀਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅੰਡਜ, ਜੇਰਜ ਅਤੇ ਸੇਤਜ ਖਾਣੀਆਂ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਫਿਰ ਉਤਭੁਜ ਖਾਣੀ ਦੀ ਰਚਨਾ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ॥੩੯੪॥

ਕਹੂੰ ਫੂਲਿ ਰਾਜਾ ਹੈ ਬੈਠਾ ॥ ਕਹੂੰ ਸਿਮਟਿ ਭਯੋ ਸੰਕਰ ਇਕੈਠਾ ॥

Kahooaan Phooli Raajaa Havai Baitthaa ॥ Kahooaan Simatti Bhayo Saankar Eikaitthaa Somewhere

You sit joyfully in Your creation as a king and somewhere else

You contract Yourself as an idol of Shiva.

ਕਿਤੇ (ਤੁਸੀਂ) ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਪੂਰਵਕ ਰਾਜੇ ਬੈਠੇ ਹੋ ਅਤੇ ਕਿਤੇ ਸਿਮਟ ਕੇ ਸੰਕਰ ਦੀ (ਮੂਰਤੀ ਵਿਚ) ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਗਏ ਹੋ

ਸਗਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਇ ਅਚੰਭਵ ॥ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਰੂਪ ਸੁਯੰਭਵ ॥੩੯੫॥

Sagaree Srisatti Dikhaaei Achaanbhava ॥ Aadi Jugaadi Saroop Suyaambhava ॥395॥

You unfold wonderful things in Your creation; You are self

existent from the very beginning and through the ages. (395).

ਤੁਸੀਂ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟੀ ਦਾ ਅਚੰਭਾ ਵਿਖਾਇਆ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਮੁਢ ਵਿਚ, ਜੁਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ ਵਿਚ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਆਣ ਵਾਲੇ ਹੋ ॥੩੯੫॥

ਅਬ ਰਛਾ ਮੇਰੀ ਤੁਮ ਕਰੇ ॥ ਸਿਖਿ ਉਬਾਰਿ ਅਸਿਖਿ ਸੰਘਰੇ ॥

Aba Rachhaa Mere Tuma Karo ॥ Sikhi Aubaari Asikhi Saangharo ॥

O' God ! keep me now under Your protection; save the virtuous and destroy the evil.

(ਤੁਸੀਂ) ਹੁਣ ਮੇਰੀ ਰਖਿਆ ਕਰੋ। ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਬਚਾਓ ਅਤੇ ਅਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰੋ।

ਦੁਸਟ ਜਿਤੇ ਉਠਵਤ ਉਤਪਾਤਾ ॥ ਸਕਲ ਮਲੇਛ ਕਰੇ ਰਣ ਘਾਤਾ ॥੩੯੬॥

Dustta Jite Autthavata Autapaataa ॥ Sakala Malechha Karo Ran Ghaataa ॥396॥

Destroy all the villains and the evil people (vices)

who cause outrage in the battlefield of life. (396).

ਜਿਤਨੇ ਦੁਸਟ ਉਤਪਾਤ (ਉਪਦ੍ਰ) ਮਚਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਮਲੇਛਾਂ ਦਾ ਰਣ ਵਿਚ ਨਾਸ਼ ਕਰੋ ॥੩੯੬॥

ਜੇ ਅਸਿਧੁਜ ਤਵ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਸਟ ਦੁਖਿਤ ਹੈ ਮਰੇ ॥

Je Asidhuja Tava Sarnee Pare ॥ Tin Ke Dustta Dukhita Havai Mare ॥

O' God the supreme destroyer, those who seek Your  
refuge, their enemies (vices) die a very painful death.

ਹੇ ਅਸਿਧੁਜ! ਜੇ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੁਸ਼ਟ (ਦੁਸ਼ਮਨ) ਦੁਖੀ ਹੋ ਕੇ ਮਰਦੇ ਹਨ।

ਪੁਰਖ ਜਵਨ ਪਗੁ ਪਰੇ ਤਿਹਾਰੇ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਮ ਸੰਕਟ ਸਭ ਟਾਰੇ ॥੩੯੭॥

Purkh Javan Pagu Kare Tihaare ॥ Tin Ke Tuma Saankatta Sabha Ttaare ॥397॥

You remove all the troubles of those who seek Your refuge. (397).

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੰਕਟ ਤੁਸੀਂ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹੋ ਜੋ ਪੁਰਖ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ॥੩੯੭॥

ਜੇ ਕਲਿ ਕੈ ਇਕ ਬਾਰ ਧਿਐਰੈ ॥ ਤਾ ਕੇ ਕਾਲ ਨਿਕਟਿ ਨਹਿ ਐਰੈ ॥

Jo Kali Kou Eika Baara Dhiaaihi ॥ Taa Ke Kaal Nikatti Nahi Aaihi ॥

Those who lovingly meditate on God with total surrender even once,  
the fear of death does not come near them.

ਜੇ 'ਕਲਿ' ਨੂੰ ਇਕ ਵਾਰ ਧਿਆਉਂਦੇ ਹਨ, (ਫਿਰ) ਕਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੇੜੇ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।

ਰਛਾ ਹੋਇ ਤਾਹਿ ਸਭ ਕਾਲਾ ॥ ਦੁਸਟ ਅਰਿਸਟ ਟਰੈਂ ਤਤਕਾਲਾ ॥੩੯੮॥

Rachhaa Hoi Taahi Sabha Kaalaa ॥ Dustta Arisatta Ttarina Tatakaalaa ॥398॥

They remain protected at all times, their enemies and troubles come to an end instantly. (398).

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਾਰੇ ਕਾਲਾਂ ਵਿਚ ਰਖਿਆ ਹੁੰਦੀ ਹੈ (ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ) ਦੁਸ਼ਟ ਅਤੇ ਵਿਘਨ ਉਸੇ ਵੇਲੇ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥੩੯੮॥

ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਨ ਜਾਹਿ ਨਿਹਰਿਹੇ ॥ ਤਾ ਕੇ ਤਾਪ ਤਨਕ ਮਹਿ ਹਰਿਹੇ ॥

Kripaa Drisatti Tan Jaahi Nihriho ॥ Taa Ke Taapa Tanka Mahi Hariho ॥

Those upon whom You bestow Your merciful grace, all their sorrows are dispelled instantly,

(ਤੁਸੀਂ) ਜਿਸ ਨੂੰ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਨਾਲ ਵੇਖਦੇ ਹੋ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ (ਸਾਰੇ) ਦੁਖ ਛਿਣ ਵਿਚ ਹਰੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਘਰ ਮੇ ਸਭ ਹੋਈ ॥ ਦੁਸਟ ਛਾਹ ਛੈ ਸਕੈ ਨ ਕੋਈ ॥੩੯੯॥

Ridhi Sidhi Ghar Mo Sabha Hooee ॥ Dustta Chhaaha Chhavai Sakai Na Kooee ॥399॥

they attain all the worldly and spiritual pleasures and  
none of their enemies (vices) can harm them. 399.

ਅਤੇ ਕੋਈ ਦੁਸ਼ਟ (ਦੁਸ਼ਮਨ) (ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ) ਪਰਛਾਈ ਨੂੰ ਵੀ ਛੋਹ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ॥੩੯੯॥

ਏਕ ਬਾਰ ਜਿਨ ਤੁਮੈ ਸੰਭਾਰਾ ॥ ਕਾਲ ਫਾਸ ਤੇ ਤਾਹਿ ਉਬਾਰਾ ॥

Eeka Baara Jin Tumai Saanbhaaraa ॥ Kaal Phaasa Te Taahi Aubaaraa ॥

Those who remembered You with loving devotion and complete  
surrender even once, You made them get rid of the fear of death.

ਜਿਸ ਨੇ ਇਕ ਵਾਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ ਲਿਆ, ਉਸ ਨੂੰ (ਤੁਸੀਂ) ਕਾਲ ਦੀ ਫਾਹੀ ਤੋਂ ਬਚਾ ਲਿਆ

ਜਿਨ ਨਰ ਨਾਮ ਤਿਹਾਰੇ ਕਹਾ ॥ ਦਾਰਿਦ ਦੁਸਟ ਦੇਖ ਤੇ ਰਹਾ ॥੪੦੦॥

Jin Nar Naam Tihaaro Kahaa ॥ Daarida Dustta Dokh Te ( ॥400॥

Those, who lovingly recited Your Name, they were saved  
from maladies, from vices and all sufferings. (400).

ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੇ ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰ ਦਿੱਤਾ, (ਉਹ) ਦਰਿਦ੍ਰ (ਗ਼ਰੀਬੀ) ਦੁਸਟ (ਦੁਸ਼ਮਨ) ਅਤੇ ਦੁਖਾਂ ਤੋਂ ਬਚ ਗਿਆ ॥੪੦੦॥

ਖੜਗਕੇਤੁ ਮੈ ਸਰਨਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥ ਆਪੁ ਹਾਥ ਦੈ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥

Khrhagaketu Mai Sarni Tihaaree ॥ Aapu Haatha Dai Lehu Aubaaree ॥

O' God, I seek Your help. Please save me from my enemies (vices)  
through Your divine grace. (400).

ਹੇ ਖੜਗਕੇਤੁ! ਮੈਂ ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਰਨ ਵਿਚ ਹਾਂ। ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ (ਮੈਨੂੰ) ਬਚਾ ਲਵੋ।

ਸਰਬ ਠੈਰ ਮੇ ਹੋਹੁ ਸਹਾਈ ॥ ਦੁਸਟ ਦੇਖ ਤੇ ਲੇਹੁ ਬਚਾਈ ॥੪੦੧॥

Sarba Tthour Mo Hohu Sahaaeee ॥ Dustta Dokh Te Lehu Bachaaeee ॥401॥

Bestow Your help on me at all places and protect me from miseries and vices. (401).

ਸਭ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਮੇਰੇ ਸਹਾਇਕ ਹੋ ਜਾਓ, ਦੁਸਟ (ਦੁਸ਼ਮਨ) ਅਤੇ ਦੁਖ ਤੋਂ ਬਚਾ ਲਵੋ ॥੪੦੧॥

ਸ੍ਰੈਯਾ ॥

Sawayya

ਪਾਂਇ ਗਹੇ ਜਬ ਤੇ ਤੁਮਰੇ ਤਬ ਤੇ ਕੋਊ ਆਖ ਤਰੇ ਨਹੀ ਆਨਯੋ ॥

Paanei Gahe Jaba Te Tumare Tab Te Koao Anakh Tare Nahee Aanyo ॥

O' God, since the time I have come under Your protection,  
I never looked for anyone else for protection.

ਜਦ ਤੋਂ ਤੁਹਾਡੇ ਚਰਨ ਫੜੇ ਹਨ ਤਦ ਤੋਂ ਮੈਂ (ਹੋਰ) ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਆਖ ਹੇਠਾਂ ਨਹੀਂ ਲਿਆਉਂਦਾ।

ਰਾਮ ਰਹੀਮ ਪੁਰਾਨ ਕੁਰਾਨ ਅਨੇਕ ਕਹੈ ਮਤ ਏਕ ਨ ਮਾਨਯੋ ॥

Raam Raheema Puraan Kuraan Aneka Kahain Mata Eeka Na Maanyo ॥

Lord Ram and Prophet Muhammad say a lot about their faith through  
Puranas and Quran, but I do not follow any of these.

ਰਾਮ, ਰਹੀਮ, ਪੁਰਾਨ ਅਤੇ ਕੁਰਾਨ ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ ਮੱਤ ਕਹੇ ਗਏ ਹਨ। (ਪਰ ਮੈਂ ਕਿਸੇ) ਇਕ ਨੂੰ ਵੀ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ।

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭੈ ਬਹੁ ਭੇਦ ਕਰੈ ਹਮ ਏਕ ਨ ਜਾਨਯੋ ॥

Siaanmriti Saastar Beda Sabhai Bahu Bheda Kahai Hama Eeka Na Jaanyo ॥

The Smritis, Shastras and Vedas describe several secrets  
for achieving salvation, but I do not agree with any of them.

ਸਮ੍ਰਿਤੀਆਂ, ਸਾਸਤ੍ਰ ਅਤੇ ਵੇਦ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਭੇਦ ਦੱਸਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਮੈਂ ਇਕ ਵੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਿਆ।

ਸ੍ਰੀ ਅਸਿਪਾਨ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਰੀ ਕਰਿ ਮੈ ਨ ਕਹਯੋ ਸਭ ਤੇਹਿ ਬਖਾਨਯੋ ॥੮੬੩॥

Sree Asipaana Kripaa Tumaree Kari Mai Na Kahayo Sabha Tohi Bakhaanyo ॥863॥

O' Almighty God, I could say all this only because of Your blessings. I did not utter  
Your praises on my own; You gave me the wisdom to say all this. (863).

ਹੇ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ! ਤੇਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਗ੍ਰੰਥ ਸਿਰਜਿਆ ਜਾ ਸਕਿਆ ਹੈ। ਇਹ ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ, ਸਾਰਾ ਤੁਸੀਂ ਹੀ ਕਥਨ ਕੀਤਾ ਹੈ ॥੮੬੩॥

ਦੋਹਰਾ ॥

DOHRA

ਸਗਲ ਦੁਆਰ ਕਉ ਛਾਡਿ ਕੈ ਗਹਯੋ ਤੁਹਾਰੇ ਦੁਆਰ ॥

Sagala Duaara Kau Chhaadi Kai Gahayo Tuhaaro Duaara ॥

O' God, forsaking all other faiths, I have come under Your protection.

ਸਾਰੇ ਦਰਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ, ਤੁਹਾਡਾ ਦਰ ਫੜਿਆ ਹੈ।

ਬਾਂਹਿ ਗਹੇ ਕੀ ਲਾਜ ਅਸਿ ਗੋਬਿੰਦ ਦਾਸ ਤੁਹਾਰ ॥੮੬੪॥

Baanhi Gahe Kee Laaja Asi Gobiaanda Daasa Tuhaara ॥864॥

O' God! You are my complete support since I am your slave and it is your character to take care  
of anyone who comes to your sanctuary. (864)

ਤੁਹਾਨੂੰ ਬਾਂਹ ਫੜੇ ਦੀ ਲਾਜ ਹੈ, ਗੋਬਿੰਦ ਤੁਹਾਡਾ ਦਾਸ ਹਾਂ ॥੮੬੪॥

ਰਾਮਕ

ਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

raamkalee mehlaa 3 anand

Raag Raamkalee, Third Guru: Anand ~ The Song Of Bliss:

ਰਾਗ ਰਾਮਕਲੀ ਵਿੱਚ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦੀ ਬਾਣੀ 'ਅਨੰਦ'।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o'kaar satgur parsaad.

One God, realized by the grace of the True Guru:

ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

anand bha-i-aa mayree maa-ay satguroo mai paa-i-aa.

O' my mother, a state of bliss has welled up within me because I have met the True Guru.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਂ! ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ ਖਿੜਾਉ ਪੈਦਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰੂ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

satgur ta paa-i-aa sahj saytee man vajee-aa vaaDhaa-ee-aa.

Upon meeting the True Guru, I am in a state of intuitive peace and poise as the melody of joy and celebrations is vibrating within my heart.

ਮੈਨੂੰ ਗੁਰੂ ਮਿਲਿਆ ਹੈ, ਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਅਡੋਲ ਅਵਸਥਾ ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਮਨ ਵਿਚ (ਮਾਨੇ) ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਵਾਜੇ ਵੱਜ ਪਏ ਹਨ,

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

raag ratan parvaar parree-aa sabad gaavan aa-ee-aa.

It appears as if to join in these celebrations, the jewel like measures of the celestial music have come to sing the praises of God.

ਸੋਹਣੇ ਰਾਗ ਆਪਣੇ ਪਰਵਾਰ ਤੇ ਰਾਈਆਂ ਸਮੇਤ (ਮੇਰੇ ਮਨ ਵਿਚ, ਮਾਨੇ,) ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਦੇ ਗੀਤ ਗਾਵਣ ਆ ਗਏ ਹਨ।

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

sabdō ta gaavhu haree kayraa man jinee vasaa-i-aa.

Let us sing the praises of God along with those who have enshrined God in their hearts.

(ਤੁਸੀਂ ਭੀ) ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਦਾ ਗੀਤ ਗਾਵੋ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਿਫਤ-ਸਾਲਾਹ ਦਾ ਸ਼ਬਦ ਮਨ ਵਿਚ ਵਸਾਇਆ ਹੈ

(ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੂਰਨ ਖਿੜਾਉ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)।

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

khai naanak anand ho-aa satguroo mai paa-i-aa. ||1||

Nanak says, "I am in bliss, because I have met the True Guru". ||1||

ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਭੀ ਆਨੰਦ ਬਣ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

ay man mayri-aa too sadaa rahu har naalay.

O' my mind, always remain attuned to God.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ! ਤੂੰ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹੁ।

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

har naal rahu too man mayray dookh sabh visaarna.

O' my mind, remain attuned to God; He shall eradicate all the sorrows.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ! ਤੂੰ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖ। ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰੇ ਦੁੱਖ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਉਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

angeekaar oh karay tayraa kaaraj sabh savaarna.  
He shall always help you and shall accomplish all your tasks.  
ਉਹ ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਸਿਰੇ ਚਾੜ੍ਹਨ ਦੇ ਸਮਰੱਥ ਹੈ।

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

sabhnaa galaa samrath su-aamee so ki-o manhu visaaray.  
Why do you forsake that Master God from your mind  
who is capable of doing everything?  
ਉਸ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਕਿਉਂ (ਆਪਣੇ) ਮਨ ਤੋਂ ਭੁਲਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਨ-ਜੇਗਾ ਹੈ?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

kahai naanak man mayray sadaa rahu har naalay. ||2||  
Nanak says: O' my mind, always remain attuned to God. ||2||  
ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ! ਤੂੰ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਵਿਚ ਜੁੜਿਆ ਰਹ।

ਸਾਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

saachay saahibaa ki-aa naahee ghar tayrai.  
O' eternal God, what is there which is not in Your celestial home?  
ਹੇ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਮਾਲਕ (-ਪ੍ਰਭੂ)! ਤੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਕੇਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

ghar ta tayrai sabh kichh hai jis deh so paav-ay.  
You have every thing but only that person receives whom You give yourself.  
ਤੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਤਾਂ ਹਰੇਕ ਚੀਜ਼ ਮੌਜੂਦ ਹੈ, ਉਹੀ ਮਨੁੱਖ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

sadaa sifati salaah tayree naam man vasaava-ay.  
That person then always sings Your praises, and enshrines Your Name in the mind.  
(ਫਿਰ, ਉਹ ਮਨੁੱਖ) ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਤੇ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤ-ਸਲਾਹ (ਆਪਣੇ) ਮਨ ਵਿਚ ਵਸਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

naam jin kai man vasi-aa vaajay sabad ghanayray.  
The divine melody of the Shabad vibrates in the mind where dwells Naam.  
ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ ਹੈ (ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ, ਮਾਨੇ,) ਬੇਅੰਤ ਸਾਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਮਿਲਵੀਆਂ ਸੁਰਾਂ ਵੱਜਣ ਲੱਗ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

kahai naanak sachay saahib ki-aa naahee ghar tayrai. ||3||  
Nanak says, "O' True Master, what is there that You don't have?" ||3||  
ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਮਾਲਕ! ਤੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਦਾ ਘਾਟਾ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੈ ॥

saachaa naam mayraa aaDhaaro.  
The eternal Naam is my only support.  
ਸਦਾ-ਥਿਰ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦਾ ਆਸਰਾ (ਬਣ ਗਿਆ) ਹੈ।

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

saach naam aDhaar mayraa jin bhukhaa sabh gavaa-ee-aa.  
The True Naam is my only support which has eliminated all my greed.  
ਉਹ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਲਾਲਚ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਹਨ।

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

kar saant suk man aa-ay vasi-aa jin ichhaa sabh pujaa-ee-aa.  
Bringing peace and tranquility, Naam has come to dwell in  
my heart and it has fulfilled all my desires.  
ਸਾਂਤੀ ਤੇ ਸੁਖ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਮਨ ਵਿਚ ਆ ਟਿਕਿਆ ਹੈ, ਨਾਮ ਨੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਕਾਮਨਾਂ ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹਨ।

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

sadaa kurbaan keetaa guroo vitahu jis dee-aa ayhi vadi-aa-ee-aa.  
I am forever dedicated to the Guru, who possesses such glory and greatness.  
ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਤੋਂ ਵਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ ਹਨ।

ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੈ ॥

kahai naanak sunhu santahu sabad Dharahu pi-aaro.  
Nanak says: Listen O' saints, enshrine love in your heart for the Guru's word.  
ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹੇ ਸੰਤ ਜਨੇ! ਸੁਣੋ, ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਬਦ ਵਿਚ ਪਿਆਰ ਬਣਾਓ।

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੈ ॥੪॥

saachaa naam mayraa aaDhaaro. ||4||  
The Eternal Naam is the support of my life. ||4||  
ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੈ

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

vaajay panch sabad tīt̄ ghar sabhaagai.

That blessed heart feels the five primal sounds vibrating in there.

ਉਸ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ ਵਿਚ (ਮਾਨੇ) ਪੰਚ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਸਾਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਮਿਲਵੀਆਂ ਸੁਰਾਂ ਵੱਜ ਪੈਂਦੀਆਂ ਹਨ,

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

ghar sabhaagai sabad vaajay kalaa jit̄ ghar Dhaaree-aa.

O' God, the blessed heart in which You have instilled Your power feels the divine music being played continually.

ਉਸ ਰਿਦੈ-ਘਰ ਵਿੱਚ ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਸਾਈਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ ਸੰਚਾਰੀ ਹੈ ਕੀਰਤਨ ਆਲਾਪੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ।

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

panch doot̄ tuDh vas keet̄ay kaal kankak maari-aa.

You have brought under control that person's five demons (lust, anger, greed, attachment, and ego), and has removed his fear of spiritual death.

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਉਸ ਦੇ ਪੰਜੇ ਕਾਮਾਦਿਕ ਵੈਰੀ ਤੂੰ ਕਾਬੂ ਵਿਚ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਤੇ ਡਰਾਣ ਵਾਲਾ ਕਾਲ (ਭਾਵ, ਮੌਤ ਦਾ ਡਰ) ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Dhur karam paa-i-aa tuDh jin ka-o se naam har kai laagay.

But only those are attuned to Naam who are predestined by Your blessing.

ਉਹੀ ਮਨੁੱਖ ਹਰਿ-ਨਾਮ ਵਿਚ ਜੁੜਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਭਾਗਾਂ ਵਿਚ ਤੂੰ ਧੁਰ ਤੋਂ ਹੀ ਆਪਣੀ ਮੇਹਰ ਨਾਲ ਸਿਮਰਨ ਦਾ ਲੇਖ ਲਿਖ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

kahai naanak tah sukh ho-aa tīt̄ ghar anhad vaajay. ||5||

Nanak says, in that mind, peace prevails as if the melody of continuous Divine music is being played. ||5||

ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ ਵਿਚ ਸੁਖ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ (ਮਾਨੇ) ਇਕ-ਰਸ (ਵਾਜੇ) ਵੱਜਦੇ ਹਨ।

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

anad sunhu vadbhaageeho sagal manorath pooray.

O' fortunate ones, listen to the song of bliss; by listening to this song, all your wishes shall be fulfilled.

ਤੁਸੀਂ ਖੁਸ਼ੀ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰੋ, ਹੇ ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ! ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਅਭਿਆਸ਼ਾ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੁਰੇ ॥

paarbrahm parabh paa-i-aa utray sagal visooray.

I have realized the Supreme God and all my worries are forgotten.

ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ, ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਗਮ ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ ਸਨ।



ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

dookh rog santāap utray sunēe sachēe banēe.

By listening to the Divine Word, all my sorrows and miseries have departed.

ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਤਕਲੀਫਾਂ ਤੋਂ ਕਸ਼ਟਾਂ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ।

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

sant̄ saajan bha-ay sarsay pooray gur tay jaanēe.

By listening to the song of bliss from the true Guru,  
the saints and friends have become delighted.

ਸਾਧੂ ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ ਇਸ ਨੂੰ ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਜਾਣਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਏ ਹਨ।

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

suntay puneet̄ kahtay pavit̄ satgur rahi-aa bharpooray.

Those who utter or listen to the word of the Guru,  
become immaculate as they see the True Guru all-pervading.

ਪਵਿੱਤਰ ਹਨ ਸ੍ਰੋਤੇ ਅਤੇ ਨਿਰਮਲ ਹਨ ਬਕਤੇ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ ਵੇਖਦੇ ਹਨ।

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

binvant̄ naanak gur charan̄ laagay vaajay anhad̄ tooray. ||40||1||

Nanak humbly submits that those who attune to the Guru's word,  
Divine melodies continuously play in their mind and bliss wells up within.

ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ-ਜੇਹੜੇ ਬੰਦੇ ਗੁਰੂ ਦੀ ਚਰਨੀ ਲੱਗਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇਕ-ਰਸ (ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ)

ਵਾਜੇ ਵੱਜ ਪੈਂਦੇ ਹਨ (ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਤਮਕ ਆਨੰਦ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)

ਮੁੰਦਾਵਣੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Mundhaavane, Fifth Guru:

ਥਾਲ ਵਿਚਿ ਤਿੰਨਿ ਵਸਤੁ ਪਈਓ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਪਈਓ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਅਧਾਰੇ ॥

Thhaal Vich Thinn Vasathoo Perou Sath Santokh Veechaaro ||

Anmrith Naam Thaakur Kaa Paeiou Jis Kaa Sabhas Adhhaaro ||

God has blessed everyone's heart with the ambrosial nectar of His Name which  
can be realized by meditating on it, in a state of Truth and Contentment; this nectar  
in essence is the lifeline of everyone.

ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਹਿਰਦੇ-ਥਾਲ ਵਿਚ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਆਤਮਕ ਜੀਵਨ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ ਹੈ ਜਿਸਦਾ ਆਸਰਾ ਹਰੇਕ ਜੀਵ ਲਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ।

ਜੇ ਕੇ ਖਾਵੈ ਜੇ ਕੇ ਭੁੰਚੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੇ ॥

Jae Ko Khaavai Jae Ko Boonchai This Kaa Hoe Oudhhaaro ॥

When one meditates on this nectar of God's Name with Truth,  
contentment and righteousness, he is freed from the vices.

(ਇਸ ਆਤਮਕ ਭੋਜਨ ਨੂੰ) ਜੇ ਕੋਈ ਮਨੁੱਖ ਸਦਾ ਖਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਮਨੁੱਖ ਦਾ ਵਿਕਾਰਾਂ ਤੋਂ ਬਚਾਉ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਏਹ ਵਸਤੁ ਤਜੀ ਨਹ ਜਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਰਖੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥

Eaeh Vasath Thajee Neh Jaaee Nith Nith Rakh Our Dhhaaro ॥

This precious nectar of Naam can never be forsaken anyway;  
so, enshrine it forever in your heart.

ਇਹ ਨਾਮ-ਵਸਤੂ ਤਿਆਗੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ, ਇਸ ਨੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਸਾਂਭ ਰੱਖ।

ਤਮ ਸੰਸਾਰੁ ਚਰਨ ਲਗਿ ਤਰੀਐ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੇ ॥੧॥

Tham Sansaar Charan Lag Thareeai Sabh Naanak Braham Pasaaro ॥1॥

O' Nanak, the world-ocean of vices can be crossed over by following the Guru's  
teachings and then one can experience God's presence everywhere. ॥1॥

ਹੇ ਨਾਨਕ! ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਚਰਨੀਂ ਲੱਗ ਕੇ ਘੁੱਪ ਹਨੇਰਾ ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ ਤਰਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਥਾਂ

ਪਰਮਾਤਮਾ ਦੇ ਆਪੇ ਦਾ ਪਰਕਾਸ਼ ਹੀ ਦਿੱਸਣ ਲੱਗ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ॥੧॥

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Salok Mehalaa 5 ॥

Shalok, Fifth Guru:

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਤੇ ਨਾਹੀ ਮੈਨੇ ਜੇਗੁ ਕੀਤੇਈ ॥

Thaeraa Keethaa Jaatho Naahee Maino Jog Keethoe ॥

O' God, I have not valued the extent of Your blessings.

You have made me worthy of acquiring your blessings.

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਉਪਕਾਰ ਦੀ ਕਦਰ ਨਹੀਂ ਸਮਝ ਸਕਦਾ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ ਦੇ ਲਾਇਕ ਬਣਾਇਆ ਹੈ।

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰੇ ਕੇ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਤਰਸੁ ਪਇਓਈ ॥

Mai Niraguniaarae Ko Gun Naahee Aapae Tharas Paeiouee ॥

I am virtueless and have no qualities; You Yourself have taken pity on me.

ਮੈਂ ਗੁਣ-ਹੀਨ ਵਿਚ ਕੋਈ ਗੁਣ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਤੈਨੂੰ ਆਪ ਨੂੰ ਹੀ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ ਆ ਗਿਆ।

ਤਰਸੁ ਪਇਆ ਮਿਹਰਾਮਤਿ ਹੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮਿਲਿਆ ॥

Tharas Paeiaa Miharaamath Hooe Sathigur Sajan Miliaa ॥

You took pity on me, blessed me and I met the True Guru, a real friend.

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਤੇਰੇ ਮਨ ਵਿਚ ਮੇਰੇ ਵਾਸਤੇ ਤਰਸ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ, ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਹੋਈ, ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਤਰ ਗੁਰੂ ਮਿਲ ਪਿਆ

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਾਂ ਤਨੁ ਮਨੁ ਥੀਵੈ ਹਰਿਆ ॥੧॥

Naanak Naam Milai Thaan Jeevaan Than Man Thheevai Hariaa ||1||  
O' Nanak, blessed with Naam by the Guru, I feel spiritually alive  
and my body and mind blossom forth. ||1||

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਜਦੋਂ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਤਮਕ ਜੀਵਨ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਮੇਰਾ ਤਨ-ਮਨ ਖਿੜ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ॥੧॥

ਪਉੜੀ ॥

Pourree |

ਤਿਥੈ ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਜਿਥੈ ਕੇਇ ਨਾਹਿ ॥

Thithhai Thoo Samarathh Jithhai Koe Naahi ||

O' God, You are capable of saving where no one else can.  
(ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!) ਜਿੱਥੇ ਹੋਰ ਕੋਈ (ਜੀਵ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਜੋਗਾ) ਨਹੀਂ ਉਥੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਜੋਗਾ ਹੈ।

ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ ਅਗਨੀ ਉਦਰ ਮਾਹਿ ॥

Outhhai Thaeree Rakh Aganee Oudhar Maahi ||

Even in the fire of mother's womb, it is You who provides protection to the creature.  
ਮਾਂ ਦੇ ਪੇਟ ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ ਜੀਵ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਸਹਾਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਸੁਣਿ ਕੈ ਜਮ ਕੇ ਦੂਤ ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ ॥

Sun Kai Jam Kae Dhooth Naae Thaerai Shhadd Jaahi ||

Upon hearing Your Name, demons of spiritual death vanish.  
ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ ਜਮਦੂਤ (ਨੇੜੇ ਨਹੀਂ ਢੁਕਦੇ), ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਰਕਤਿ ਨਾਲ (ਜੀਵ ਨੂੰ) ਛੱਡ ਕੇ ਚਲੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਪਾਹਿ ॥

Bhoujal Bikham Asagaahu Gur Sabadhee Paar Paahi ||  
The terrifying, treacherous, impassible world-ocean of  
vices is crossed by meditating on the Guru's Word.

ਇਸ ਅੱਖੇ ਤੇ ਅਥਾਹ ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਜੀਵ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਬਦ (ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ) ਨਾਲ ਪਾਰ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੇਇ ਖਾਹਿ ॥

Jin Ko Lagee Piaas Anmrith Sae Khaahi ||

But only those people partake the nectar of Naam, who have the craving for it.  
ਪਰ ਉਹੀ ਬੰਦੇ ਆਤਮਕ ਜੀਵਨ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ-ਜਲ ਛਕਦੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇਸ ਦੀ ਭੁੱਖ-ਪਿਆਸ ਪੈਦਾ ਹੋਈ ਹੈ।

ਕਲਿ ਮਹਿ ਏਹੇ ਪੁੰਨੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਹਿ ॥

Kal Mehi Eaeho Punn Gun Govindh Gaahi ||

This alone is the true virtue in the Kalyug that we sing praises of God.  
ਕਲਜੁਗ ਅੰਦਰ ਸਿਰਫ ਇਹ ਹੀ, ਨੇਕੀ ਦਾ ਕੰਮ ਹੈ ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਸ੍ਰੀਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ ਗਾਇਨ ਕਰੇ।

ਸਭਸੈ ਨੇ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਮੁਹਾਲੇ ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ॥

Sabhasai No Kirapaal Samhaalae Saahi Saahi ||  
The merciful God takes care of us all with each and every breath  
ਕਿਰਪਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰੇਕ ਜੀਵ ਦੀ ਸੁਆਸ ਸੁਆਸ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਇ ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਆਹਿ ॥੯॥

Birathhaa Koe N Jaae J Aavai Thudhh Aahi ||9||  
O' God, nobody goes empty handed that comes to your refuge. ||9||  
ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜਿਹੜਾ ਜੀਵ ਤੇਰੀ ਸਰਨ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ (ਤੇਰੇ ਦਰ ਤੋਂ) ਖਾਲੀ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ॥੯॥

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫॥

Raag Goojaree Vaar Mehalaa 5  
Raag Goojaree, Vaar, Fifth Guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ik Oankaar Sathigur Prasaadh ||  
One eternal God, realized by the grace of the True Guru:  
ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥

Salok Mahalla 5 ||  
Shalok, Fifth Guru:

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

Anthar Gur Aaraadhanaa Jihavaa Jap Gur Naao ||  
Deep within ourselves, we ought to contemplate on  
the Guru's teachings and with our tongue utter the Name.  
ਮਨ ਵਿਚ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨਾ, ਜੀਭ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਣਾ,

ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥

Naethree Sathigur Paekhanaa Sravaneer Sunanaa Gur Naao ||  
With our eyes we ought to behold the True Guru, and with our ears listen to Naam.  
ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖਣਾ, ਕੰਨਾਂ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣਨਾ;

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਠਾਉ ॥

Sathigur Saetheer Rathiaa Dharageh Paeeai Thaaou ||  
Imbued with the true Guru's love, we will receive a place of honor in God's Presence.  
ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ ਥਾਂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਏਹ ਵਥੁ ਦੇਇ ॥

Kahu Naanak Kirapaa Karae Jis No Eeah Vathh Dhaee ॥

O' Nanak, say, "God bestows this gift of Naam to the one on whom He bestows His mercy."

ਹੇ ਨਾਨਕ! ਇਹ ਦਾਤ ਉਸ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਉਤੇ ਮੇਹਰ ਕਰਦਾ ਹੈ,

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥

Jag Mehi Outham Kaadteeahi Viralae Kaeee Kae ॥1॥

In the world such persons are called the exalted ones but they are very rare. ॥1॥

ਅਜੇਹੇ ਬੰਦੇ ਜਗਤ ਵਿਚ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਅਖਵਾਉਂਦੇ ਹਨ, (ਪਰ ਅਜੇਹੇ ਹੁੰਦੇ) ਕੇਈ ਵਿਰਲੇ ਵਿਰਲੇ ਹਨ ॥੧॥

ਮਃ ੫ ॥

Ma 5 ॥

Fifth Gurul:

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥

Rakhae Rakhanehaar Aap Oubaarian ॥

The savior God, Himself saves them from the vices.

ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਨੇ ਆਪ (ਵਿਕਾਰਾਂ ਤੋਂ) ਬਚਾ ਲਿਆ ਹੈ,

ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥

Gur Kee Pairee Paae Kaaj Savaarian ॥

He makes them seek the shelter of the Guru and arranges all their affairs

ਗੁਰੂ ਦੀ ਪੈਰੀ ਪਾ ਕੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਉਸ ਨੇ ਸਵਾਰ ਦਿੱਤੇ ਹਨ,

ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥

Hoaa Aap Dhaeiaal Manahu N Visaarian ॥

Those on whom He becomes gracious, do not forsake Him from their minds.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ ਦਿਆਲ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ (ਆਪਣੇ) ਮਨੋਂ ਵਿਸਾਰਿਆ ਨਹੀਂ,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥

Saadhh Janaa Kai Sang Bhavajal Thariyan ॥

Keeping them in the company of saints, He ferries them across the dreadful worldly ocean of vices.

ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਵਿਚ (ਰੱਖ ਕੇ) ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ ਤਰਾ ਦਿੱਤਾ।

ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥

Saakath Nindhak Dhusatt Khin Maahi Bidhaarian ॥

In an instant, He annihilates the oppressors, villains, and slanderers.

ਜੇ ਉਸ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਤੋਂ ਟੁੱਟੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਜੇ ਨਿੰਦਾ ਕਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਜੇ ਗੰਦੇ ਆਚਰਨ ਵਾਲੇ ਹਨ,

ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਪਲ ਵਿਚ ਉਸ ਨੇ ਮਾਰ ਮੁਕਾਇਆ ਹੈ।

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥

This Saahib Kee Ttaek Naanak Manai Maahi ||  
O' Nanak, seek the support of that Master God in your mind,  
ਨਾਨਕ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਭੀ ਉਸ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਸਰਾ ਹੈ,

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥

Jis Simarath Sukh Hoe Sagalae Dhookh Jaahi ||2||  
Remembering God, peace is attained and all the sufferings go away. ||2||  
ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਿਆਂ ਸੁਖ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸਾਰੇ ਦੁੱਖ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ॥੨॥

## Introduction to Ardas (Prayer)

The word 'ardas' means a petition or an address to a superior authority. Our ardas is addressed to the Almighty God and to our eternal Guru, Guru Granth Sahib.

The following shabad is generally recited before starting the Ardas. In these verses, Guru Arjan Dev ji says that our body and soul, and everything we have, are blessings from God. We are His children. Therefore, we must relinquish our ego and plead to Him for our needs like a child pleads to the parents.

The format and the wording of the current ardas has evolved over many years and was decided by a joint body of Sikh scholars.

Ardas can be divided into three main parts.

First part is Vaar Siri Bhagauti Ji Ki, composed by Guru Gobind Singh ji, in which he invoked the almighty God and the first nine Gurus. After the vaar, we invoke the tenth Guru and Guru Granth Sahib.

Second part of ardas essentially encapsulates the entire Sikh history, recounting the dedication and sacrifice by the Sikhs, and reflecting upon the memorable acts of the Sikh martyrs and heroes, who upheld their faith unto their last breath.

Third part of ardas, we pray for the community seeking the virtues of simran (remembering God's Name), righteous living of a true Sikh, and trust among the community. We plead to the Guru to protect us from the five vices (lust, anger, greed, attachment, and ego).

At the end, words are added to suit the occasion (such as a wedding, birth, death etc.) for which the congregation was held and seek Gurus blessings. In the closing words of ardas, we pray for the well being of all under His Will, irrespective of their religion.

## ਅਰਦਾਸ

### **ARDAS** **Prayer**

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥

*tu thaakur tum peh ardaas, jeeo pind sabh teri raas*

(Waheguru ji), You are our master, we (human beings) can only plead to you (for our needs), because this body and soul (that You have given us) are your blessings.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥ ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥

*tum maat pita ham baarek tere, tumri kirpa meh sookh ghanere*

You are our mother and father (our Creator), we are Your children. In your Grace are many joys and comforts.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥ ਉਚੇ ਤੇ ਉਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥

*koe na jaanae tumra ant, ooche te oocha bhagwant*

Nobody knows the extent of Your creation. O' God, You are higher than the highest (there is nobody like You ).

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥

*sagal samagri tumre sooter dhaari, tum te hoe so aagya kaari*

The whole Universe is functioning under Your divine law, strung in one strand. All that came from Your creation is under Your command.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥

*tumri gat mit tum hi jaani, nanak daas sadaa kurbaani*

What You are and how Great you are, only You know. Nanak, Your devotee, is beholden to You forever.

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

*ek-oankar. waheguroo ji ki fateh*

God is One. All victory is of the Wondrous Guru (God).



ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

*Sri Bhagouti ji Sahai*

*May the respected God in the form of the Destroyer of evil doers help us!*

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

*Vaar Sri Bhagouti Ji Ki Paatshaahee Dasvee*

*Ode of the respected God recited by the Tenth Guru.*

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈ ਧਿਆਇ॥

*Pritham Bhagouti Simar Kai, Guru Naanak Layee Dhiyae*

*First remember God in the form of Destroyer of evil doers; then remember Nanak. (dwell on his spiritual contribution)*

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈ ਸਹਾਇ॥

*Angad Gur Te Amar Das, Raamdaasai Hoye Sahai*

*Then remember and meditate upon Guru Angad, Guru Amar Das and Guru Ram Das; May they help us! (dwell on their spiritual contribution)*

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

*Arjan Hargobind No Simrou Sri Har Rai*

*Remember and meditate upon Guru Arjan, Guru Hargobind and Respected Guru Har Rai. (dwell on their spiritual contribution)*

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

*Sri HarKrishan Dhiyaa-eeai Jis Dhithi Sabh Dukh Jaye*

*Remember and meditate upon respected Guru Har Krishan, by having the sight of whom, all pains vanish. (dwell on his spiritual contribution)*

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

*Teg Bahadur Simareeai Ghar No Nidh Avai Dhai*

*Remember Guru Tegh Bahadur and then nine sources of spiritual wealth will come hastening to your home.*

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

*Sabh Thai Ho-e Sahaai*

Oh God! kindly help us everywhere by *showing us the path.*

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

*Dasvaa Paatshaah Guru Gobind Singh Ji Sabh Thai Ho-e Sahaai Remember the respected Tenth Guru Gobind Singh (dwell on his spiritual contribution).*

Oh God! kindly help us everywhere by *showing us the path.*

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ

ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

*Dasa Paatsaaheea Di Jot Sri Guru Granth Sahib Ji, De Paath Deedaar Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo*

Meditate upon the divine light of the Ten Kings contained in the respected Guru Granth Sahib and turn your thoughts to their divine teachings and get pleasure from the sight of Guru Granth Sahib; everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ,

ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

*Panja Piyariya, Chauhaa Sahibzadiya, Chaliya Mukhtiya, Huthiya, Jupiya, Tupiya, Jina Nam Jupiya, Vand Shakiya, Deg Chalaeee, Teg Vaahee, Dekh Ke Andhith Keetaa, Tinhaa Piariyaa, Sachiaariyaa Dee Kamaeee, Da Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo*

Think of the deeds of the Five Beloved Ones, of the four sons (*of Guru Gobind Singh*); of the Forty Martyrs; of the brave Sikhs of indomitable determination; of the devotees steeped in the colour of the Naam; of those who were absorbed in the Naam; of those who remembered the Naam and shared their food in companionship; of those who started free kitchens; of those who wielded their swords (*for preserving truth*); of those who overlooked others' shortcomings; All the aforesaid were pure and truly devoted ones;

everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ,  
ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ  
ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ  
ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

*Jinaa Singhaa Singhneeyaa Ne Dharam Het Sees Dithe, Bund Bund Kuttai, Khopriya  
Luhayiya, Charukriya Te Churhe, Aariaa Naal Chiraae Ge, Gurdwaraiya Di Seva Layee  
Kurbaniya Keethiya, Dharam Nehee Haariye, Sikhi Kesaa Suwaasaa Naal Nibaahee,  
Tina Dee Kamaaee Daa Dhiyaan Dhar Ke Bolo Ji Waheguroo*

Think of and remember the unique service rendered by those brave Sikh  
men and women, who sacrificed their heads but did not surrender their  
Sikh Religion; Who got themselves cut to pieces from the joints of the  
body; Who got their scalps removed; Who were tied and rotated on the  
wheels and broken into pieces; Who were cut by saws; Who were flayed  
alive; Who sacrificed themselves to upkeep the dignity of the Gurdwaras;  
Who did not abandon their Sikh faith; Who kept their Sikh Religion and  
saved their hair uncut till their last breath;  
everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

*Saarey Takhta Sarbat Gurdwariya Daa Dhiyaan Dhur Ke Bolo Ji Waheguroo*  
Turn your thoughts to all the seats of Sikh Religion and all the  
Gurdwaras;  
everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,  
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

*Prithme Sarbat Khaalsaa Ji Ki Ardaas Hai Ji, Sarbat Khaalsaa Ji Ko Waheguroo  
Waheguroo Waheguroo Chit Aavai Chit Aavan Ka Sadkaa Surab Sukh Hovai*  
First the entire respected Khalsa make this supplication that they  
meditate on Your Name; and as a result, peace and happiness be  
showered to all.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ,  
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Jahaa Jahaa Khaalsaa Ji Saahib, Tahaa Tahaa Ruchhiya Riyaa-it, Deg Teg Fateh, Bira  
Ki Paij, Panth Ki Jeet, Sree Saahib Ji Sahaai Khaalse Ji Ko Bol Baaley, Bolo Ji  
Waheguroo

May God extend His protection and mercy to the Khalsa, wherever they  
are. May the Khalsa be victorious in ensuring the well being and  
protection of the community, may God shower His Grace upon the  
Khalsa, may He be our protector against tyranny and oppression, may  
the Khalsa prevail,  
everybody say Waheguru (Wondrous God)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਰ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ  
ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ  
ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Sikhaa Noo Sikhee Daan, Kesh Daan, Rehit Daan, Bibek Daan, Bharosaa Daan,  
Daanaa Sir Daan Naam Daan, Chounkiyaa Jhande Bunge Jugo Jug Attal, Dharam Ka  
Jai Kaar Bolo Ji Waheguroo

Kindly confer upon the Sikhs the gift of Sikhism, the gift of long hair, the  
gift of observing Sikh laws, the gift of divine knowledge, the gift of firm  
faith, the gift of belief and the biggest gift of Naam. O God! May the  
choirs, the mansion and the banners exist forever; may the truth ever  
triumph;  
utter Wahe Guru (Wondrous God)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

*Sikhaa Daa Man Neevaa, Mat Uchee, Mat Pat Daa Raakhaa Aap Waheguroo*  
May the minds of all the Sikhs remain humble and their wisdom exalted;  
O God! You are the protector of wisdom.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ  
ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

*Hey Nimaneeaa De Maan, Nitaneeaa De Taan, Nioteeaa Di Ot, Sachey Pita*  
*Waheguroo (Aap Di Hazoor....Di Aardas hai Ji)*

O True Father, Wahe Guru! you are the honour of the meek, the Power of  
the helpless ones, the shelter of the shelterless, we humbly make prayer  
in your presence.....

**(substitute the occasion or prayer made here).**

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

*Akhar Vaadhaa Ghaataa Bhul Chuk Maaf Karnee, Sarbat De Kaaraj Raas Karney.*  
Kindly pardon our errors and shortcomings in reciting the above Prayer.  
Kindly fulfill the objects of all.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ

ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

*Seyee Piyare Mel, Jina Miliya Teraa Naam Chit Aavai, Naanak Naam Chardi Kala, Tere Bhaaney Sarbat Daa Bhalaa*

Kindly cause us to meet those true devotees by meeting whom, we may remember and meditate upon Your Name. O' God! may Your Name (revealed by Guru Nanak) bring ever ascending spirit to and may all prosper according to Your will.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

*waheguroo ji ka khaalsaa waheguroo ji ki fateh*  
The Khalsa belongs to God; all victory is the victory of God.

# Philosophy of Sikhs

Philosophy of Sikhism is characterized by logic, comprehensiveness and its "without frills" approach to the spiritual and material world. Its theology is marked by simplicity. In Sikh ethics there is no conflict between the individual's duty to the self and that towards society (sangat).

Sikhism is the youngest world religion. Sikhism was founded by Guru Nanak some 500 years ago. It emphasizes the belief in One Supreme Being who is the creator of the universe. It offers a simple straight path to eternal bliss and spreads a message of love and universal brotherhood. Sikhism is strictly a monotheistic faith and recognizes God as the only One who is not subject to limits of time or space.

Sikhism believes that there is only one God, who is the Creator, Sustainer, Destroyer and does not take human form. The theory of Avtarvad (incarnation) has no place in Sikhism. It does not attach any value to gods and goddesses and other deities.

In Sikhism the ethics and religion go together. One must inculcate moral qualities and practice virtues in everyday life in order to step towards spiritual development. Qualities such as honesty, compassion, generosity, patience and humility can only be built up by efforts and perseverance. The lives of our Great Gurus are a source of inspiration in this direction.

The Sikh religion teaches that the goal of human life is to break the cycle of birth and death and merge with God. This can be accomplished by following the teachings of the Guru, meditation on the Holy Name (Naam) and performance of acts of service and charity.

Naam Marg emphasizes constant devotion to the remembrance of God. One has to control the five vices viz., Kam (Desire), Krodh (anger), Lobhe (greed), Moah (worldly attachment) and Ahankar (pride) to achieve salvation. The rituals and routine practices like fasting and pilgrimage, omens and austerities are rejected in Sikh religion. One ought to follow the teachings of Guru Granth Sahib. Sikhism emphasizes Bhagti Marg or the path of devotion. It does, however, recognize the importance of Gian Marg (Path of Knowledge) and Karam Marg (Path of Action). It lays great stress on the need for earning God's Grace in order to reach the spiritual goal.

Sikhism is a modern, logical, and practical religion. It believes that normal family life (Grahast) is no barrier to salvation. Celibacy or renunciation of the world is not necessary to achieve salvation. It is possible to live detached in the midst of worldly

ills and temptations. A devotee must live in the world and yet keep his head above the usual tension and turmoil. He must be a scholarly soldier, and a saint for God.

Sikhism is a cosmopolitan and a "secular religion" and thus rejects all distinctions based on caste, creed, race or sex. It believes all human beings are equal in the eyes of God. The Gurus stressed on equality of men and women and rejected female infanticide and Sati (widow burning) practice. They also actively propagated widow remarriage and rejected the purdah system (women wearing veils). In order to keep the mind focused on Him one must meditate on the holy Name (Naam) and perform the acts of service and charity. It is considered honorable to earn one's daily living through honest labor and work (Kirat Karna) and not by begging or by the use of any dishonest means. Vand Chhakna, sharing with others, is also a social responsibility. The individual is expected to help those in need. Seva, community service is also an integral part of Sikhism. The free community kitchen (langar) found at every gurdwara and open to people of all religions is one expression of this community service.

Sikh religion advocates optimism and hope. It does not accept the ideology of pessimism.

The Gurus believed that this life has a purpose and a goal. It offers an opportunity for self and God realization. Moreover man is responsible for his own actions. He cannot claim immunity from the results of his actions. He must therefore be very vigilant in what he does.

The Sikh Scripture, Guru Granth Sahib, is the Eternal Guru. This is the only religion which has given the Holy Book the status of a religious preceptor. There is no place for a living human Guru (Dehdhari) in Sikh religion.

**Courtesy [www.sikhpoint.com](http://www.sikhpoint.com)**

# Importance of Sikh Turban

**Turban** has always been an inseparable part of a Sikh. From the time of Guru Nanak, the founder of Sikhism, Sikhs have adorned the turban. Turban to a sikh is a lot more than a crown is to a king.

'Dastar' is another name for the sikh turban which relates to 'Blessing of the Guru'. All these words refer to the garment worn by both men and women to cover their unshorn hair. It is a headdress consisting of a long scarf-like piece of cloth worn around the head.

Although the keeping of unshorn hair was mandated by Guru Gobind Singh as one of the Five K's or five articles of faith, it has long been associated with Sikhism since the very beginning of Sikhi in 1469. Sikhism is the only religion in the world in which wearing a turban is mandatory for everybody. Vast majority of people who wear turbans in the Western countries are Sikhs.

Traditionally, the turban represents respectability, and has long been an item once reserved for nobility only. In older times, in India the turban was only worn by men of high status in society. During the Mughal domination of India, only the Muslims were allowed to wear a turban. All non-muslims were strictly barred from wearing a turban.

Guru Gobind Singh, in defiance of such bylaws of the Mughals asked all of his Sikhs to wear the turban. This was to be worn in recognition of the high moral standards that he had charted for his Khalsa followers. He wanted his Khalsa to be different and to be determined "to stand out from the rest of the world" and to follow the unique path that had been set out by the Sikh Gurus. Thus, a turbaned Sikh has always stood out from the crowd, as the Guru intended his 'Saint-Soldiers' to be easily recognizable.

When a Sikh man or a woman dons a turban, the turban ceases to be just a band of cloth, for it becomes an integral part of the attire. The reasons for wearing a turban may be many such as sovereignty, dedication, self-respect, courage, piety etc. but why the Sikhs wear it is mainly to show their love, obedience and respect for the founder of the Khalsa Guru Gobind Singh.

The turban is our Guru's gift to us. It is how we crown ourselves as the Singhs and Kauras who sit on the throne of commitment to our own higher consciousness. For men and women alike, this projective identity conveys royalty, grace, and uniqueness. It is a signal to others that we live in the image of Infinity and are dedicated to serving all. The turban doesn't represent anything except complete commitment. When you choose to stand out by tying your turban, you stand fearlessly as one single person standing out amongst six billion people. It is a most outstanding act.



## Role of women in Sikhism

The principles of Sikhism state that women have the same souls as men and possess an equal right to cultivate their spirituality. They can lead religious congregations, take part in the Akhand Path (the continuous recitation of the Holy Scriptures), perform Kirtan (congregational singing of hymns), and work as Granthis (priests). They can participate in all religious, cultural, social, and secular activities. Sikhism was the first major world religion giving equality to women. Guru Nanak preached gender-based equality, and the gurus who succeeded him encouraged women to take a full part in all the activities of Sikh worship and practice.

Guru Granth Sahib states, "Women and men, all by God are created. All this is God's play. Says Nanak, all thy creation is good, Holy" SGGGS Page 304.

Sikh history has recorded the role of women portraying them as equal in service, devotion, sacrifice, and bravery to men. Many examples of women's moral dignity, service, and self-sacrifice are written in the Sikh tradition.

According to Sikhism, men and women are two sides of the same coin. In the system of interrelations and interdependence man takes birth from woman, and woman is born of man's seed. According to Sikhism a man cannot feel secure and complete in his life without a woman, and a man's success is related to the love and support of the woman who shares her life with him, and vice versa.

Guru Nanak said:

"[it] is a woman who keeps the race going" and that we should not "consider women cursed and condemned, [when] women are born leaders and kings." SGGGS Page 473.

Salvation:

An important point to raise is whether a religion considers women capable of achieving salvation, realisation of God or the highest spiritual realm.

Guru Granth Sahib states:

"In all beings God is pervasive, and pervades in all forms male and female" (Guru Granth Sahib, Page 605).

From the above statement from the Guru Granth Sahib, the light of God rests equally with both sexes. Both men and women can therefore attain salvation equally, by obeying the Guru. In many religions, a woman is considered a hindrance to man's spirituality, but not in Sikhism. The Guru rejects this notion. In 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke states,

“The first Guru put woman on par with man...woman was not a hindrance to man, but a partner in serving God and seeking salvation”.

#### Marriage:

Guru Nanak recommended grhastha—the life of a householder. Instead of celibacy and renunciation, husband and wife were equal partners and fidelity was enjoined upon both. In the sacred verses, domestic happiness is presented as a cherished ideal.

#### Equal Status:

To ensure equal status between men and women, the Gurus made no distinction between the sexes in matters of initiation, instruction or participation in sangat (holy fellowship) and pangat (eating together) activities. According to Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das disfavoured the use of the veil by women. He assigned women to supervise some communities and preached against the custom of sati. Sikh history records the names of several women, such as Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur and Maharani Jind Kaur, who played important roles in the events of their time.

#### Education:

Education is considered very important in Sikhism. It is the key to anyone’s success. It is a process of personal development and it is the reason why the 3rd Guru set up many schools

#### Guru Granth Sahib states:

“All divine knowledge and contemplation is obtained through the Guru”. SGGS, Page 831 Education for all is essential and everyone must work to be the best they can be. Fifty two of the Sikh missionaries sent out by the 3rd Guru were women. In, ‘The Role and Status of Sikh Women’, Dr Mohinder Kaur Gill writes, “Guru Amar Das was convinced that no teachings can take root until and unless they are accepted by women”.

#### Restrictions on Clothes:

Apart from requiring women not to wear a veil, Sikhism makes a simple yet very important statement regarding dress code. This applies to all Sikhs regardless of gender. The Guru Granth Sahib states, “Avoid wearing those clothes in which the body is uncomfortable and the mind is filled with evil thoughts.” SGGS, Page 16

#### Self Defence by Women:

Sikh women are expected to defend themselves with Kirpan (sword) and other weapons. This is unique for women because it is the first time in history when

women were expected to defend themselves. They are not expected to be dependent on men for physical protection.

SGGS Quotes:

"In the earth and in the sky, I do not see any second. Among all the women and the men, His Light is shining. " Sggs Page 223.

From woman, man is born; within woman, man is conceived; to woman he is engaged and married. Woman becomes his friend; through woman, the future generations come. When his woman dies, he seeks another woman; to the woman he is bound. So why call her bad? From her, kings are born. From woman, woman is born; without woman, there would be no one at all. Guru Nanak, SGGS Page 473

In regard to dowry: "O my God, give me thy name as my wedding gift and dowry." Shri Guru Ram Das ji, Page 78, line 18 SGGS

## **Guru Granth Sahib on Humility**

Humility is an important aspect of Sikhism. Sikhs must always bow in humility before God. Humility or 'Nimrata' in Punjabi are closely related words. Nimrata is a virtue that is vigorously promoted in Gurbani. The translation of this Punjabi word is "Humility", "Benevolence" or "Humbleness."

This is an important quality for all humans to nurture and one that is an essential part of a Sikh's mindset at all times. The other four qualities in the Sikh arsenal are:

Truth (Sat),  
Contentment (Santokh),  
Compassion (Daya) and  
Love (Pyar).

These five qualities are essential to a Sikh and it is their duty to meditate and recite Gurbani to instill these virtues and make them a part of their personality.

What Gurbani tells us:

"The fruit of humility is intuitive peace and pleasure. With Humility one should continue to meditate on God, the Treasure of excellence. The one who is mercifully blessed stays steeped in humility.

Guru Nanak, First Guru Of Sikhism:

"Listening and believing with love and humility in your mind cleanse yourself with Naam, at the sacred shrine deep within."- SGGGS Page 4

"Make contentment your ear-rings, humility your begging bowl, and meditation the ashes you apply to your body."-SGGS Page 6

# **Journey towards Spirituality**

Guru Granth Sahib is an eternal living Guru, a poetic composition of Sikh Gurus, Hindu and Muslim Saints. The compilation is a gift from God through them to all mankind. The vision in the Guru Granth Sahib is of a society based on Divine justice without oppression of any kind. While the Granth acknowledges and respects the scriptures of Hinduism and Islam, it does not imply a moral reconciliation with either of these religions. In Guru Granth Sahib women are highly respected with equal roles as men. Women have the same souls as men and thus possess an equal right to cultivate their spirituality with equal chance of achieving liberation. Women can participate in all religious, cultural, social, and secular activities including leading religious congregations.

Sikhism advocates equality, social justice, service to humanity, and tolerance for other religions. The essential message of Sikhism is spiritual devotion and reverence of God at all times while practicing the ideals of compassion, honesty, humility and generosity in everyday life. The three core tenets of the Sikh religion are meditating and remembering God, Working for Honest living and sharing with others.

Congratulations for making an effort to go on this Spiritual Journey for the soul. The translation can never be close to original, especially when the complete Guru Granth Sahib is in poetry and the use of metaphors makes the task exceedingly difficult. In the Divine message, Hindu & Muslim mythological stories are often used Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma etc. Please do not read them literally but understand their underlying message. The focus is on the fact that God is one and to have union with Him is the goal of human life.

This work has been done over years by several volunteers, to get to you the Divine message in your language. If you have any questions, please feel free to email [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) and we would love to join you on this journey.